CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

NATIONAL INTEGRATION LANGUAGE SERIES

30 दिन में सीखो तमिऴ्

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

30 दिन में सीखो तामिळ

[प्रारंभिक विद्यार्थियों के लिये यह अनुपम ग्रंथ है]

SRI VIDYA BHARATHI
BOOK CENTRE
Bharathi Street,
SRINGERI - 577 139.

लेखक :

हिन्दी विद्वान कवि टी. ई. एम्. राघवन

मीमांसा विशारद, मीमांसा शिरोमणि, हिन्दी पण्डित, हिन्दू हाई स्कूल,

मद्रास.

BALAJI PUBLICATIONS

New # 235, Old # 103, Pycrofts Road,
Royapettah, Chennai - 600 014.
Phone : 2848 2831, 2848 2653.

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

© **Rights Reserved with the Publishers**

Thirty Fourth Edition : 2004

Reprint

Price : [illegible]

Printed at Sri Selva Vinayaga Offset printers
75, Md., Husin Street, Royapettah, Chennai-14, Ph: 28487933

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

"I am aware that Tamil has rich literature"

45/3, DPM/68
Deputy
Prime
Minister,
India,
New Delhi
December 5,'68

I am glad to go througn your publication "Learn Tamil in 30 days" through the medium of Hindi, English and Telugu, brought out by the Balaji Publications, Madras, and have no doubt that those who are not conversent with Tamil will find them very useful I am aware that Tamil has rich literature and such publications will act as an incentive to those who wish to reach and enjoy this literature.

I wish you every success in your efforts in this direction.

Yours sincerely,
(Sd.) MORARJI DESAI

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

NARENDRA SARMA
Head of the Department
Post Graduate & Research Studies.

Hindi Prachar Sabha,
Madras-17.
30–11–68

भारतीय एकता की कडी को और सुदृढ़ बनाने के प्रयासों में यह सराहनीय विषय है कि श्री टी. ई. एस. राघवन ने '३० दिन में सीखो तमिळ' की सर्जना की। अंग्रेज़ी आदि अनेक भाषाओं में तो इस प्रकार की कई पुस्तकें प्रकाशित हुई हैं, किन्तु देवनागरी लिपि के माध्यम से तमिळ सिखाने वाली इस पुस्तक के रूप में तत्संबंधी अभाव को पूर्ति का यह महत्वपूर्ण प्रयास है।

इस पुस्तक के लेखक ने गत बीस वर्ष के अनुभव के आधार पर सामाजिक, देशिक, प्रशासनिक एवं राजनीतिक आदि अनेक शब्दों का चुन-चुनकर इस पुस्तक में समावेश किया है। यह सराहनीय है कि अपनी सीमाओं में इस पुस्तक की उपयोगिता निःसन्दिग्ध है। मेरा विश्वास है कि तमिळ सिखानेवाली इस पहली सीढ़ी को पाठक स्वागत योग्य समझेंगे।

(ह.) नरेन्द्रशर्मा, एम.ए., पी.एच.डी,
विद्यावाचस्पति
विभागाध्यक्ष, स्नातकोत्तर एवं अनुसंधान विभाग

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

दो शब्द

इस रचना का निर्माण कैसे हुआ है ?

एक दिन शाम को 'बुक कारनर' के आसपास मैं खड़ा था। एक उत्तर भारतीय यात्री वहाँ आकर बुक कारनर के दूकानदार से हिन्दी में कुछ पूछ रही थी; दूकानदार जवाब दे रहा था।

इतने में दूकान के मालिक ने आसपास खडे हुए मुझको देखकर कहा कि उत्तर भारतीय यात्रियों की सहूलियत के लिए हिन्दी माध्यम से क्यों एक तमिऴ् स्वयशिक्षक का निर्माण न करें।

'बुक कारनर' के मालिक ने "तीस दिन में सीखो तमिऴ्" का कार्यभार मुझपर सौंपा। फलतः प्रस्तुत पुस्तक का सृजन हुआ।

उपयोगिता

हर साल लाखों उत्तरभारतीय तमिऴ्नाडु की यात्रा करते हैं। वे इन जगहों में यात्रा करते समय न गाइड को अपने साथ रख सकते, न अनुवादक को। उन लोगों की आवश्यकता की पूर्ति के लिए यह पुस्तक तैयार की गयी। यह रचना गैर तमिऴ्वालों के लिये, जो हिन्दी जानते हैं, अवश्य उपयोगी सिद्ध होगी।

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

विभाजन

यह पुस्तक पाँच प्रधान भागों में विभक्त है। पहले भाग में स्वर, व्यंजन तथा विशिष्ट अक्षरों का उल्लेख हुआ है।

दूसरे भाग में सरल शब्द, संज्ञा, क्रिया आदि पर प्रकाश डाला गया है और तमिळ्नाडु में प्रचिलित आम व्यवहार के शब्द दिये गये हैं जिनको जानना आगन्तुकों को बहुत ही आवयक है।

तीसरे भाग में संवादशैली अपनायी गयी है। उच्चारण की सुविधा के लिए तमिळ् शब्द देवनागरी लिपि में भी दिये गये हैं, ताकि उच्चारण में भरसक सुभीता हो।

चौथे भाग में हिन्दी व्याकरण के अंश जैसे कि विध्यर्थक, निषेधार्थक,सर्वनाम और वर्तमान आदि कालों का परिचय दिया गया है।

पाँचवें भाग में कुछ चुने हुए वाक्य, कथायें, पत्रलेखन आदि उपयोगी अंश होते हैं। लेकिन इनका उच्चारण नागरी अक्षरों में नहीं होता। पाठक को पूर्वपठित अभ्यास से इनको पढना होगा।

आशा है, पाठकगण इस पुस्तक को पढ़कर तमिळ् का प्रारंभिक ज्ञान प्राप्त कर लेंगे और आम व्यवहार की बातचीत भी आसानी से कर सकेंगे। पाठकों से प्रार्थना है कि वे इससे लाभ उठावें और हमारे प्रयास को भी सार्थक बनावें।

विद्वान टी. ई. एस. राघवन

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

विषय-सूची

पहला भाग

		पृष्ठ
स्वर-अक्षर	...	12
स्वर के दो भेद	...	13
व्यंजन अक्षर	...	14
अकारादि कुछ शब्द	...	16
तमिऴ् के कुछ अक्षर	...	18

दूसरा भाग

विशेष अक्षर	...	24
कुछ सरल शब्द	...	25
संज्ञाएँ	...	28
क्रियाएँ	....	29
सर्वनाम	....	31
रोज़मर्रे के आम शब्द	...	32
शरीर के अंग	...	34
स्थान	...	36
प्रकृति और ऋतुएँ	...	37
दिनों तथा महीनों के नाम	...	38
समय	...	39
दिशाएँ	...	40
संख्याएँ	...	41
परिवार	...	43
घर से संबन्धित वस्तुएँ	...	45
खाद्य पदार्थ	...	46
तरकारियाँ	...	47

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

		पृष्ठ
फल	...	48
जानवर	...	49
चिड़ियाँ	...	50
शिक्षा	...	51
पेशा	...	52
विवाह	...	53
संवेदन	...	54
शासक	...	55
राजनीति	...	56
डाक	...	60
न्यायालय	...	61
समाचार पत्र	...	62
नाप	...	63
युद्ध	...	64
दैनिक व्यवहार के कुछ शब्द	...	65

तीसरा भाग

वाक्य-प्रयोग	....	71
रेल की यात्रा में	...	75
स्टेशन पहुँचने के बाद	...	78
यात्री-बंगला में	...	80
रेस्ताँ में	...	82
दोस्त के घर में	...	84
बाज़ार में	...	88
फल की दूकान में	...	90
रात के भोजन के समय	...	93
देखने लायक स्थान	...	96

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

पृष्ठ
महाबलिपुरम् में ... 100
पक्षितीर्थ में ... 101
फिर दोस्त के घर में ... 102
हवाई अड्डे पर ... 106
बाताखानी ... 107

चौथा भाग

प्रश्नवाचक ... 111
वाक्य ... 112
समुच्चय बोधक ... 114
विभक्तियों के अर्थ ... 116
विधि ... 121
निषेधार्थक क्रिया ... 122
काल ... 123
भूतकाल ... 126
वर्तमान काल ... 127
भविष्यत् काल ... 128

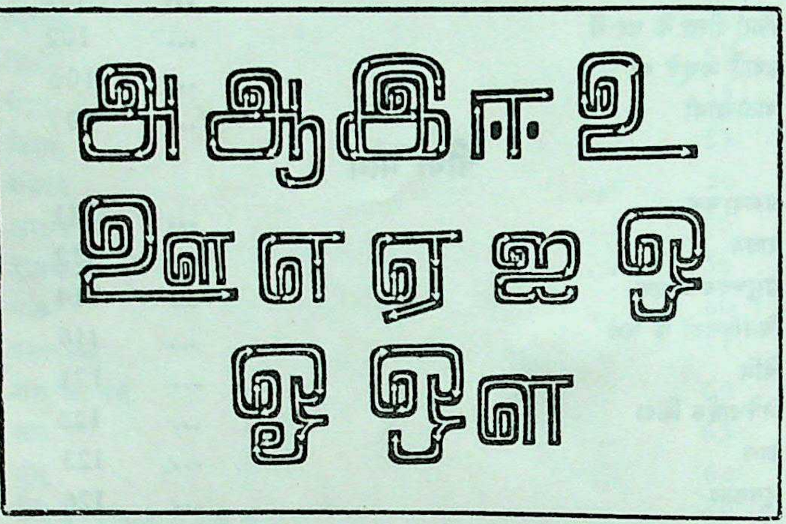
पाँचवाँ भाग

तरह तरह के वाक्य ... 129
अंग-लोपी ... 133
जानवर के शब्द ... 134
रेल गाडी ... 135
पत्र लेखन ... 138
सिंह और चूहा ... 139
गीदड और बकरा 141
कुछ तमिळ शब्द ... 143

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

व्यंजन लिखने की रीति

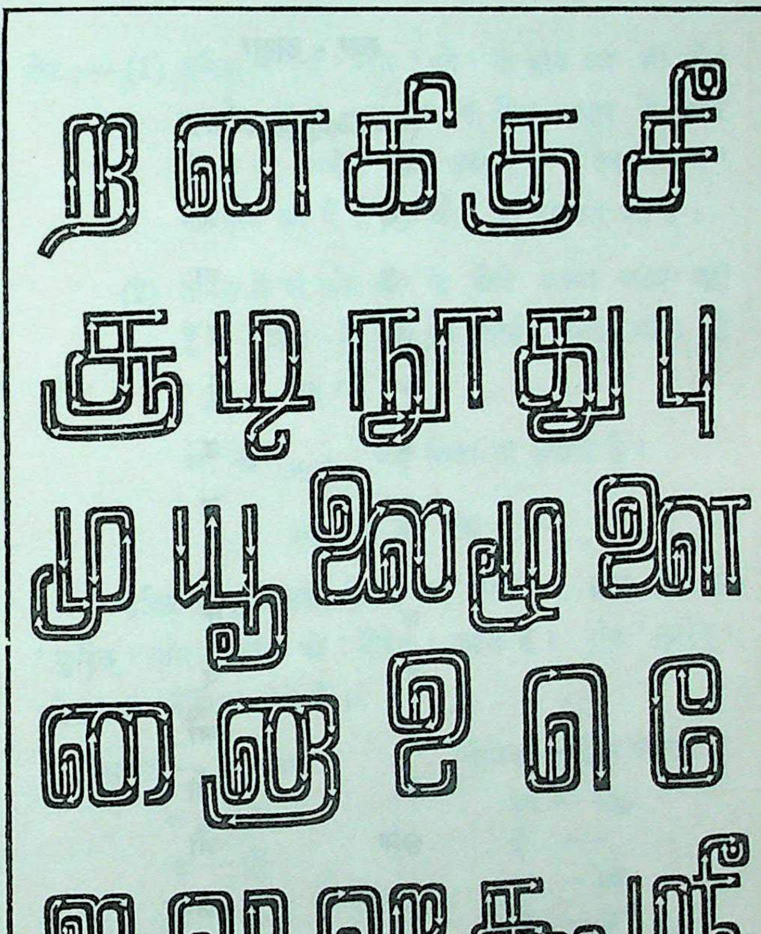


स्वर लिखने की रीति

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

कुछ व्यंजन और स्वर चिह्न लिखने की रीति



Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

स्वर - अक्षर

(உயிரெழுத்துகள்)

அ	अ
ஆ	आ
இ	इ
ஈ	ई
உ	उ
ஊ	ऊ
எ	ऍ
ஏ	ए
ஐ	ऐ
ஒ	ऑ
ஓ	ओ
ஔ	औ
ஃ	अःक्

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

नोट :—(1) तमिऴ् में 'ए' और 'ओ' के ह्रस्व रूप भी हैं। ए और ओ के ह्रस्व रूप के लिए अक्षर के ऊपर चिन्हों का उपयोग किया गया है। उदा—'ए' का ह्रस्व रूप ऍ है; 'ओ' का ह्रस्वरूप ऑ है।

(2) तमिऴ् में अं और अः के लिये अलग अक्षर नहीं हैं। तमिऴ् में अं इस तरह लिखा जाता है 'அம் - अम्'।

अः को அஃ - अह् लिखा जा सकता है।

स्वर के दो भेद

तमिऴ् में स्वर अक्षर के दो भेद होते हैं। ह्रस्व स्वर को 'कुऱिल्' और दीर्घस्वर को 'नॆडिल्' कहते हैं। पाँच 'कुऱिल्' और सात 'नॆडिल्' होते हैं।

कुऱिल् — ह्रस्व स्वर	नॆडिल् — दीर्घ स्वर
अ — அ	आ — ஆ
इ — இ	ई — ஈ
उ — உ	ऊ — ஊ
ऍ — எ	ए — ஏ
ऑ — ஒ	ऐ — ஐ
	ओ — ஓ
	औ — ஔ

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

व्यंजन–अक्षर

மெய்யெழுத்துகள்

तमिऴ् के 18 व्यंजन ये हैं :—

க	क
ங	ङ
ச	च
ஞ	ञ
ட	ट
ண	ण
த	त
ந	न
ப	प
ம	म
ய	य
ர	र
ல	ल
வ	व
ழ	ऴ
ள	ळ
ற	ऱ
ன	ऩ

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

सूचना

नोट :—

(1) तमिऴ़ भाषा में ख, ग, घ, छ, झ, ठ, ड, ढ, थ, द, ध, फ, ब, भ, आदि अक्षर नहीं होते।

(2) ख, ट, थ, फ, घ, झ, ढ, ध, और भ की ज़रूरत तमिऴ़ भाषा में नहीं होती।

(3) तमिऴ़ में क, च, ट, त, और प से ही ग, ज, ड, द, ब का उच्चारण भी किया जाता है।

स्थान तथा संदर्भ के अनुसार उपर्युक्त अक्षरों का उच्चारण होता है।

(4) तमिऴ़ में 'न' के लिए, ந और ண दो अक्षर हैं। दोनों के उच्चारण में कोई अन्दर नहीं है। इनमें ண अक्षर, किसी शब्द के प्रथमाक्षर के रूप में नहीं आता; इसी प्रकार ந अक्षर, शब्द के अत में प्रयुक्त नहीं होता। बीच में दोनों का प्रयोग प्रथानुसार होता है।

(5) तमिऴ़ में दो 'र' हैं। एक 'ர' हिन्दी में जैसा 'र' प्रयुक्त किया जाता है वैसा ही तमिऴ़ में भी। दूसरा रेफ— ற (ऱ) तमिऴ़ का विशिष्ट अक्षर है, जिसका उच्चारण र (ர) के महाप्राण के रूप में किया जाता है। स्थान और संदर्भानुसार और तमिऴ़ व्याकरण के मुताबिक इन दोनों र/ऱ का प्रयोग करना चाहिए।

(6) 'ळ' अक्षर के लिए तमिऴ़ में ள अक्षर है।

(7) 'ழ' विलक्षण अक्षर है। इसका उच्चारण ल और ळ के बीच में किया जाता है। यहाँ ழ के लिए 'ऴ' प्रयुक्त किया गया है।

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

अकारादि कुछ शब्द

அலை अ लै	लहर
அணி अ णि	पहन
ஆடு आ डु	बकरा
ஆசை आ शै	इच्छा
ஆறு आऱु	नदी
இலை इ लै	पत्ता
இசை इ शै	संगीत
இது इ दु	यह
ஈட்டி ई ट्टि	भाला
ஈச்சை ई च्चै	खजूर
ஈ ई	मक्खी
உரல் उ र ल्	ओखली
உடல் उ ड ल्	शरीर
உப்பு उ प्पु	नमक
ஊற்று ऊ ट्ऱु	सोता
ஊர் ऊ र्	गाँव, बस्ती
ஊசி ऊ शि	सुई
எலி एँ लि	चूहा
எறும்பு एँ ऱु म्बु	चींटी
எழுத்து एँ ऴु त्तु	अक्षर
ஏணி ए णि	सीढी
ஏற்றம் ए ट्र म्	ढेंकली
ஏவல் ए व ल्	आज्ञा

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

ஐயம்
ऐ य म्   शक

ஐந்து
ऐ न्दु   पाँच(संख्या)

ஐவர்
ऐ व र   पाँच (व्यक्ति)

ஒலி
ऑलि   आवाज़

ஒழுக்கம்
ऑऴुक्कम्   शील

ஒட்டகம்
ऑ ट्ट क म्   ऊँट

ஓடம்
ओडम्   नाव

ஓசை
ओ शै   आहट

ஓடு
ओ डु   भाग (क्रिया)
खपरैल (संज्ञा)

ஔடதம்
औ ड द म्   औषध

ஔவியம்
औ वि यम्   ईर्ष्या

எஃகு
एँ ह् कु   फौलाद

அஃது
अ ह् तु   वह (नपुं)

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

तमिऴ् के कुल अक्षर

तमिऴ् में कुल अक्षर 247 हैं। उनमें स्वर 12, व्यंजन 18, स्वर-व्यंजनाक्षर 216 और 'आयताक्षर' एक है; जिसे 'अःक्' कहते हैं। यह तमिऴ् का विशिष्ट अक्षर है।

स्वर और व्यंजन के मेल से स्वर-व्यंजनाक्षर बनते हैं, जिन्हें तमिऴ् में 'उयिर्-मॅय् ऍऴुत्तुक्कळ्' कहते हैं।

उदाहरण—

க்	+	அ	क्	+	अ	=	க	—	क
க்	+	ஆ	क्	+	आ	=	கா	—	का
க்	+	இ	क्	+	इ	=	கி	—	कि
க்	+	ஈ	क्	+	ई	=	கீ	—	की
க்	+	உ	क्	+	उ	=	கு	—	कु
க்	+	ஊ	क्	+	ऊ	=	கூ	—	कू
க்	+	எ	क्	+	ऍ	=	கெ	—	कॅ
க்	+	ஏ	क्	+	ए	=	கே	—	के
க்	+	ஐ	क्	+	ऐ	=	கை	—	कै
க்	+	ஒ	क्	+	ऑ	=	கொ	—	कॉ
க்	+	ஓ	क्	+	ओ	=	கோ	—	को
க்	+	ஔ	क्	+	औ	=	கௌ	—	कौ

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

அ	अ	க	क	ங	ङ	ச	च
ஆ	आ	கா	का	ஙா	ङा	சா	चा
இ	इ	கி	कि	ஙி	ङि	சி	चि
ஈ	ई	கீ	की	ஙீ	ङी	சீ	ची
உ	उ	கு	कु	ஙு	ङु	சு	चु
ஊ	ऊ	கூ	कू	ஙூ	ङू	சூ	चू
எ	ऍ	கெ	कॅ	ஙெ	ङॅ	செ	चॅ
ஏ	ए	கே	के	ஙே	ङे	சே	चे
ஐ	ऐ	கை	कै	ஙை	ङै	சை	चै
ஒ	ऑ	கொ	कॉ	ஙொ	ङॉ	சொ	चॉ
ஓ	ओ	கோ	को	ஙோ	ङो	சோ	चो
ஔ	औ	கௌ	कौ	ஙௌ	ङौ	சௌ	चौ
ஃ	अःक्	க்	क्	ங்	ङ्	ச்	च्

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

ஞ	ட	ண	த
ञ	ट	ण	त
ஞா	டா	ணா	தா
ञा	टा	णा	ता
ஞி	டி	ணி	தி
ञि	टि	णि	ति
ஞீ	டீ	ணீ	தீ
ञी	टी	णी	ती
ஞு	டு	ணு	து
ञु	टु	णु	तु
ஞூ	டூ	ணூ	தூ
ञू	टू	णू	तू
ஞெ	டெ	ணெ	தெ
ञॆ	टॆ	णॆ	तॆ
ஞே	டே	ணே	தே
ञे	टे	णे	ते
ஞை	டை	ணை	தை
ञै	टै	णै	तै
ஞொ	டொ	ணொ	தொ
ञॊ	टॊ	णॊ	तॊ
ஞோ	டோ	ணோ	தோ
ञो	टो	णो	तो
ஞௌ	டௌ	ணௌ	தௌ
ञौ	टौ	णौ	तौ
ஞ்	ட்	ண்	த்
ञ्	ट्	ण्	त्

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

ந न	ப प	ம म	ய य
நா ना	பா पा	மா मा	யா या
நி नि	பி पि	மி मि	யி यि
நீ नी	பீ पी	மீ मी	யீ यी
நு नु	பு पु	மு मु	யு यु
நூ नू	பூ पू	மூ मू	யூ यू
நெ नॆ	பெ पॆ	மெ मॆ	யெ यॆ
நே ने	பே पे	மே मे	யே ये
நை नै	பை पै	மை मै	யை यै
நொ नॊ	பொ पॊ	மொ मॊ	யொ यॊ
நோ नो	போ पो	மோ मो	யோ यो
நௌ नौ	பௌ पौ	மௌ मौ	யௌ यौ
ந் न्	ப் प्	ம் म्	ய் य्

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

ர	र	ல	ल	வ	व	ழ	ऴ
ரா	रा	லா	ला	வா	वा	ழா	ऴा
ரி	रि	லி	लि	வி	वि	ழி	ऴि
ரீ	री	லீ	ली	வீ	वी	ழீ	ऴी
ரு	रु	லு	लु	வு	वु	ழு	ऴु
ரூ	रू	லூ	लू	வூ	वू	ழூ	ऴू
ரெ	रॆ	லெ	लॆ	வெ	वॆ	ழெ	ऴॆ
ரே	रे	லே	ले	வே	वे	ழே	ऴे
ரை	रै	லை	लै	வை	वै	ழை	ऴै
ரொ	रॊ	லொ	लॊ	வொ	वॊ	ழொ	ऴॊ
ரோ	रो	லோ	लो	வோ	वो	ழோ	ऴो
ரௌ	रौ	லௌ	लौ	வௌ	वौ	ழௌ	ऴौ
ர்	र्	ல்	ल्	வ்	व्	ழ்	ऴ्

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

ள	ற	ன
ळ	ऱ	ऩ
ளா	றா	னா
ळा	ऱा	ऩा
ளி	றி	னி
ळि	ऱि	ऩि
ளீ	றீ	னீ
ळी	ऱी	ऩी
ளு	று	னு
ळु	ऱु	ऩु
ளூ	றூ	னூ
ळू	ऱू	ऩू
ளெ	றெ	னெ
ळॆ	ऱॆ	ऩॆ
ளே	றே	னே
ळे	ऱे	ऩे
ளை	றை	னை
ळै	ऱै	ऩै
ளொ	றொ	னொ
ळॊ	ऱॊ	ऩॊ
ளோ	றோ	னோ
ळो	ऱो	ऩो
ளௌ	றௌ	னௌ
ळौ	ऱौ	ऩौ
ள்	ற்	ன்
ळ्	ऱ्	ऩ्

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

विशेष अक्षर

விசேஷ எழுத்துக்கள்

[देवनागरी के छः अक्षर तमिऴ में प्रयुक्त होते हैं, जो तमिळ अक्षर के प्रतिरूप 'ग्रन्थाक्षर' कहलाते हैं। इनका प्रयोग संस्कृत, देवज आदि के शब्दों के लिए होता है।]

ஜ — ज	ஸ — स
ஶ — श	ஹ — ह
ஷ — ष	க்ஷ — क्ष

उदाहरण :—

ஜகம்		ஸமம்	
जगम्	जग	स म म्	समान
ஜந்து		ஸரஸ்வதி	
ज न्तु	जीव	सरस्वति	सरस्वती
ஶிவன்		லக்ஷ்மி	
शि व न्	शिव	लक्षमि	लक्ष्मी
ஶங்கர்		பக்ஷி	
शङ्कर्		पक्षि	पक्षी
விஷம்		ஹரி	
वि ष म्	विष	ह रि	हरि
விஷயம்		க்ஷணம்	
विषयम्	बात	क्ष ण म्	क्षण
கஷாயம்		ஹாரம்	
कषायम्	काढ़ा	हा र म्	माला

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

दूसरा भाग

कुछ सरल शब्द

சில எளிய சொற்கள்

शिल ऍळिय चॉ़्कळ्

நீ नी	तू	தலை तलै	सिर
வா वा	आ	வீடு वीडु	घर
பூ पू	फूल	மண் मण्	मिट्टी
பை पै	थैली	கடை कडै	दूकान
கை कै	हाथ	கல் कल्	पत्थर
தா ता	दे	துணி तुणि	कपड़ा
ஈ ई	मक्खी	பேனா पेना	कलम
மை मै	स्याही	பசு पशु	गाय
போ पो	जा	படை पडै	सेना

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

பால்	पा ल्	दूध
வால்	वा ल्	पूँछ
நாடு	ना डु	देश
தேதி	ते ति	तारीख़
வேலை	वे लै	काम
பாதை	पा दै	रास्ता
காடு	का डु	जंगल
புலி	पुलि	बाघ
பனி	प नि	ओस
நெய்	नेय	घी, बुन
மாடு	मा डु	गाय
ஒலி	ऑ लि	आवाज़

பூனை	पूनै	बिल्ली
சோறு	शो ऱु	भात
குடை	कु डै	छाता
மழை	मऴै	वर्षा
புளி	पु ळि	इमली
நூல்	नू ल्	धागा, ग्रंथ
உடை	उ डै	पोशाक
ஊசி	ऊ शि	सूई
ஆடை	आ डै	पोशाक
கூடை	कू डै	टोकरी
மாலை	मा लै	माला, शाम
விடை	वि डै	जवाब

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

காலை
काले सवेरा

நான்
नान् मैं

மேஜை
मेजै मेज़

பிழை
पिऴै गलती

நகை
नगै गहना

புகை
पुकै धुआँ

ஓசை
ओशै आवाज़

காசு
काशु पैसा

கேள்
केळ् सुन्, पूछ

கைதி
कैदि कैदी

கடை
कडै दूकान, मथ

குகை
गुहै गुफ़ा

ஜாடை
जाडै इशारा

சேலை
शेलै साड़ी

கிளை
किळै डाली

கோடை
कोडै गरमी (मौसम)

ஆறு
आऱु नदी, छः

சேவல்
शेवल् मुर्गा

கோழி
कोऴि मुर्गी

மோர்
मोर् मट्ठा

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

संज्ञाएँ

பெயர்ச் சொற்கள்

पॅयर्च्चॉर्कळ्

ராமன்

रा म न् राम

மரம்

म र म् पेड़

இந்தியா

इं दि या हिन्दुस्तान

கடவுள்

क ड वु ळ् भगवान

ஆப்பிள்

आ प् पि ळ् सेब

வாழை

वा ழை केला

பருத்தி

प रु त्ति कपास

கங்கை

गं गै गंगा

துக்கம்

दु क् क म् दुःख

கூட்டம்

कू ट् ट म् भीड़, सभा

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

क्रियाएँ

வினைச் சொற்கள் विनैच्चॉऱ्कळ्

வா वा	आ
நில் निल्	खड़ा हो
இரு इरु	रह, ठहर
பேசு पेशु	बोल
பார் पार्	देख
எடு ऍडु	ले
தொடு तॉडु	छू, गूंथ
எறி ऍऱि	फेंक
மூடு मूडु	बंद कर
கொடு कॉडु	दे
படு पडु	लेट
எழு ऍऴु	उठ
நட नड	चल
ஓடு ओडु	दौड
விழு विऴु	गिर
ஏறு एऱु	चढ़
செய் चॅय्	कर
படி पडि	पढ़
குடி कुडि	पी
போ पो	जा
கேள் केळ्	सुन
தேடு तेडु	ढूँढ

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

திற		எழுது	
ति ऱ्	खोल	ऍ़ुतु	लिख
குளி		கட்டு	
कु ळि	नहा	कट्टु	बाँध
அழி		தூக்கு	
अ ऴि	मिट, मिटा	तू क्कु	उठा
தை		தள்ளு	
तै	सी	तळ्ळु	ढकेल
வை		காட்டு	
वै	रख	का ट्टु	दिखा
அடி		தூங்கு	
अ डि	मार, फ़ुट	तूं गु	सो
கிழி		மாட்டு	
कि ऴि	फाड़	मा ट्टु	टँगा
அறு		வாங்கு	
अ रु	टूट, कट, काट	वां गु	ख़रीद
பிடி		தொங்கு	
पि डि	पकड़	तॉ ङ् गु	लटक
போடு		நிறுத்து	
पो डु	डाल	निऱुत्तु	रोक
துவை		சாப்பிடு	
तु वै	धो	शा प्पिडु	खा
பற			
प ऱ्	उड		

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

सर्वनाम

பெயர் உரிச்சொற்கள் पॅयर् उरिच् चॉर्कळ्

அவன் अ व न् वह (पु)	அவள் अ व ळ् वह (स्त्रीलिंग)
இவன் इ व न् यह (पु०)	இவள் इ व ळ् यह (स्त्री)
அது अ दु वह (वस्तु)	இது इ दु यह (वस्तु)
யார் या र् कौन (पु)	எது ऍ दु कौन (नपुं)
எவன் ऍ व न् कौन (पु)	எவள் ऍ व ळ् कौन (स्त्री)

எல்லாம்

ऍल्लाम् सब

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

रोज़मर्रे के आम शब्द

அன்றாட வழக்குச் சொற்கள்

अन्ऱाड वऴक्कुच् चॊऱ्कळ्

தண்ணீர்	வீடு
तण्णीर् पानी	वीडु घर
பழம்	கதவு
पऴम् फल	कतवु किवाड
வயது	ஜன்னல்
व य दु उम्र	जन्नल् खिड़की
சாப்பாடு	வேண்டும்
शाप्पाडु भोजन	वेण्डुम् चाहिए
பெயர்	நேற்று
पॆ य र् नाम	नेट्रु कल (बीता)
உயரம்	இன்று
उ य र म् ऊँचाई	इन्ऱु आज
அகலம்	நாளை
अकलम् चौडाई	नाळै कल(आनेवाला)
பருமன்	வாரம்
परुमन् मोटापन्	वारम् हफ़्ता
வேண்டாம்	கிழமை
वेण्डाम् नहीं चाहिए	किऴमै वार
நெருப்பு	மாதம்
नॆ रु प्पु आग	मादम् महीना

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

வருஷம்	
व रु ष म्	साल
மாலை	
मा लै	शाम, माला
மதியம்	
म दि य म्	दोपहर
பகல்	
प क ल्	दिन
இரவு	
इ र वु	रात
கனவு	
क न वु	सपना
வெயில்	
वॅ यि ल्	धूप
விழா	
वि ऴा	त्योहार, जलसा
விருந்து	
वि रु न्दु	भोज
வெற்றிலை	
व ट्रि लै	पान
சுண்ணாம்பு	
चुण्णाम्बु	चूना

நிழல்	
नि ऴ ल्	छाया
கோவில்	
कोविल	मंदिर
குளம்	
कु ळ म्	तालाब
தூக்கம்	
तू क क म्	नींद
அங்காடி	
अ ङ् गा डि	बाज़ार
விடுமுறை	
वि डुमुरै	छुट्टियाँ
ஊர்வலம்	
ऊर्वलम्	जुलूस
அழைப்பு	
अ ऴैप्पु	न्योता
பாக்கு	
पा क् कु	सुपारी
புகையிலை	
पुकैयिलै	तमाखू

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

शरीर के अंग

உடல் உறுப்புகள் उडल् उरुप्पुकळ्

உடல்	उडल्	शरीर	எலும்பு	एँलुम्बु	हड्डी
தலை	तलै	सिर	மார்பு	मार्बु	छाती
மூளை	मूळै	भेजा	இடுப்பு	इडुप्पु	कमर
முகம்	मुगम्	चेहरा	உதடு	उदडु	होंठ
மூக்கு	मूक्कु	नाक	கை	कै	हाथ
முழங்கால்	मुऴङ्काल्	घुटना	காது	कादु	कान
கண்	कण्	आँख	வயிறு	वयिऱु	पेट
வாய்	वाय्	मुँह	துடை	तुडै	जाँघ
கழுத்து	कऴुत्तु	गर्दन	கால்	काल्	पैर, टांग
பல்	पल्	दाँत	முதுகு	मुदुकु	पीठ

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

நரம்பு

न र म्बु नस

தோள்

तो ळ् कंधा

தோல்

तो ल् त्वचा

விரல்

वि र ल् उँगली

நெற்றி

नॆ ट्रि माथा

நகம்

न क म् नख

மயிர்

म यि र् बाल

தொப்புள்

तॊ प्पु ळ् नाभि

மோவாய்

मो वा य् चिबुक

கணுக்கால்

कणुक्काल् टखना

நாக்கு

ना क्कु जीभ

உள்ளங்கை

उ ळ्ळ ङ् कै हथेली

கை முட்டு

कै मु ट् टु कोहनी

முட்டு

मु ट् टु घुटना

மணிக்கட்டு

म णि क्क ट् टु कलाई

கழுத்து

क ऴु त्तु गला

கன்னம்

क न्न म् गाल

புருவம்

पु रु व म् भृकुटि

இமை

इ मै पलक

வால்

वा ल् पूँछ

கொம்பு

कॊ म्बु सींग

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

स्थान

இடங்கள் इडङ्गळ्

ஊர்		தோட்டம்	
ऊर्	बस्ती	तोट्टम्	बगीचा
கிராமம்		அணைக்கட்டு	
गिरामम्	गाँव	अणैक्कट्टु	बांध
பட்டிணம்		குன்று	
पट्टिणम्	नगर	कुन्रु	पहाड़ी
ஜில்லா		ஓடை	
जिल्ला	ज़िला	ओडै	नाला
நகரம்		குளம்	
नगरम्	शहर	कुळम्	तालाब
மாகாணம்		ஏரி	
माकाणम्	प्रान्त	एरि	झील
தேசம்		ஆறு	
देशम्	देश	आरु	नदी
உலகம்		கடல்	
उलकम्	दुनिया	कडल्	समुद्र
வயல்		மலை	
वयल्	खेत	मलै	पहाड

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

प्रकृति और ऋतुएँ

இயற்கையும் பருவங்களும்

इयर्कैयुम् परुवङ्गळुम्

வானம்
वानम् आकाश

பூமி
बूमि भूमि

சூரியன்
शूरियन् सूरज

சந்திரன்
चन्दिरन् चाँद

நட்சத்திரம்
नट्चत्तिरम् नक्षत्र

கிரகம்
किरहम् ग्रह

கடல
कडल् समुद्र

சமுத்திரம்
शमुद्दिरम् सागर

காடு
काडु जंगल

நதி
नदि नदी

மழை
मऴै वर्षा

வெயில்
वॆयिल् धूप

பனி
पनि ओस

காற்று
काट्रु हवा

புயல்
पुयल् आंधी

மேகம்
मेगम् मेघ

மின்னல்
मिन्नल् बिजली

இடி
इडि मेघ-गर्जन

வசந்தம்
वसन्तम् वसंत ऋतु

கோடைக்காலம்
कोडैक्कालम् ग्रीष्म, गरमी

குளிர் காலம்
कुळिर्कालम् शरद, जाड़ा

மழைக் காலம்
मऴैक्कालम् वर्षाकाल, बरसात

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

दिनों तथा महीनों के नाम

கிழமை, மாதங்களின் பெயர்   किऴमै, मादंक्कळिन् पॅयर्

கிழமை		புதன் கிழமை	
किऴमै	दिन	बुदन् किऴमै	बुधवार
ஞாயிற்றுக்கிழமை		வியாழக்கிழமை	
ञायिट्रुक्किऴमै	इतवार	वियाऴक्किऴमै	गुरुवार
திங்கள் கிழமை		வெள்ளிக்கிழமை	
तिङ्गळ्किऴमै	सोमवार	वॅळ्ळिक्किऴमै	शुक्रवार
செவ்வாய்க்கிழமை		சனிக்கிழமை	
शॅव्वायक्किऴमै	मंगळवार	शनिक्किऴमै	शनिवार

ஜனவரி		ஜூலை	
जनवरि	जनवरी	जू लै	जूलाई
பிப்ரவரி		ஆகஸ்டு	
पिब्रवरि	फ़रवरी	आ ग स्टु	अगस्त
மார்ச்		ஸெப்டம்பர்	
मा र्च	मार्च	सेप्टम्बर	सितंबर
ஏப்ரல்		அக்டோபர்	
ए प्र ल	अप्रैल	अ क् टो ब र	वही
மே		நவம்பர்	
मे	मई	न वं ब र	,,
ஜூன்		டிஸம்பர்	
जू न	जून	डि सं ब र	दिसंबर

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

समय

காலம் कालम्

விநாடி			மாலை	
वि ना डि	सेकण्ड		मा लै	शाम
நிமிடம்			இரவு	
नि मि ड म्	मिनट		इ र वु	रात
மணி			பகல்	
मणि	घंटा		पक ल्	दिन
நாள்			அதிகாலை	
नाळ्	दिन		अ दि का लै	सुबह
வாரம்			ஜாமம்	
वारम्	हफ़्ता		जामम्	पहर
மாதம்			நள்ளிரவு	
मातम्	महीना		न ळ्ळि र वु	आधी रात
காலை			நண்பகல்	
कालै	सवेरा		न ण् प ह ल्	दोपहर

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

दिशाएँ

திசைகள் दिशैकळ

கிழக்கு
किऴक्कु पूरब

மேற்கு
मेऱ्कु पश्चिम

வடக்கு
वडक्कु उत्तर

தெற்கு
तॆऱ्कु दक्खिन

பக்கம்
पक्कम् ओर, दिशा

வலது
वलदु दायाँ

இடது
इडदु बायाँ

மேலே
मेले ऊपर

கீழே
कीऴे नीचे

முன்னால்
मुन्नाल् सामने

பின்னால்
पिन्नाल् पीछे

நடுவில்
नडुविल् मध्य, बीच में

உள்ளே
उळ्ळे भीतर

வெளியே
वॆळिये बाहर

வட்டம்
वट्टम् गोल

குறுக்கே
कुऱुक्के तिरछे

மூலை
मूलै कोना

ஓரம்
ओरम् छोर

வட கிழக்கு
वड किऴक्कु उत्तर पूर्व

வட மேற்கு
वड मेऱ्क्कु उत्तर पश्चिम

தென் கிழக்கு
तॆन किऴक्कु दक्षिण पूर्व

தென் மேற்கு
तॆन मेऱ्क्कु दक्षिणपश्चिम

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

संख्याएँ

எண்கள் एण्कळ्

கால்	வ	ஒன்பது	கூ
काल्	पाव	ऑन्बदु	नौ
அரை	இ	பத்து	க0
अरै	आधा	पत्तु	दस
முக்கால்	ஞு	பதினொன்று	கக
मुक्काल्	पौन	पतिनॉन्रु	ग्यारह
ஒன்று	க	பன்னிரண்டு	க௨
आँन्रु	एक	पन्निरण्डु	बारह
இரண்டு	உ	பதிமூன்று	கங
इरण्डु	दो	पतिमून्रु	तेरह
மூன்று	ங	பதினான்கு	கச
मून्रु	तीन	पदिनान्कु	चौदह
நான்கு	ச	பதினைந்து	கரு
नान्कु	चार	पदिनैन्दु	पंद्रह
ஐந்து	ரு	பதினாறு	கசா
ऐन्दु	पाँच	पदिनारु	सोलह
ஆறு	சா	பதினேழு	கஎ
आरु	छः	पदिनेऴु	सत्रह
ஏழு	எ	பதினெட்டு	கஅ
एऴु	सात	पदिनॅट्टु	अठारह
எட்டு	அ	பத்தொன்பது	ககூ
ऍट्टु	आठ	पत्तॉन्पदु	उन्नीस

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

இருபது	உ0	தொண்ணூறு	கூ0
इरुपदु	बीस	तॉण्णूरु	नब्बे
முப்பது	௩0	நூறு	க00
मुप्पदु	तीस	नूरु	सौ
		இருநூறு	
நாற்பது	௪0	इरुनूरु	दो सौ
नार्पदु	चालीस		
		ஐநூறு	
ஐம்பது	௫0	ऐनूरु	पाँच सौ
ऐम्पदु	पचास	ஆயிரம்	க0000
		आयिरम्	हज़ार
அறுபது	௬0	பதினாயிரம்	
अरुपदु	साठ	पदिनायिरम्	दस हज़ार
எழுபது	௭0	லக்ஷம்	க00000
ऍऴुपदु	सत्तर	लक्षम्	लाख
எண்பது	௮0	கோடி	க0000000
ऍण्पदु	अस्सी	कोटि	करोड़

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

परिवार

குடும்பம் कुटुम्बम्

அம்மா	अम्मा	माँ
தாய்	ताय्	माता
தந்தை	तन्दै	पिता
அப்பா	अप्पा	बाप
பாட்டி	पाट्टि	नानी (माता की माँ) दादी (पिता की माँ)
தாத்தா	तात्ता	नाना (माता के पिता) दादा (पिता के पिता)
கணவன்	कणवन्	पति
மனைவி	मनैवि	पत्नी
பிள்ளை	पिळ्ळै	पुत्र
மகன்	मकन्	बेटा
மகள்	मकळ्	बेटी
குழந்தை	कुऴन्दै	बच्चा, बच्ची
அண்ணன்	अण्णन्	बड़ा भाई
அக்கா	अक्का	बड़ी बहन
தம்பி	तम्बि	छोटा भाई
தங்கை	तङ्गै	छोटी बहन
மாமா	मामा	मामा
மாமி	मामि	मामी
அத்தை	अत्तै	बुआ

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

மாமனார்	मा म ना र्	ससुर
மாமியார்	मामियार्	सास
மருமகள்	म रु म क ळ्	बहू
மைத்துனன்	मै त् तु न न्	साला, देवर
மைத்துனி	मै त् तु नि	साली
மாப்பிள்ளை	मा प्पि ळ् ळै	दामाद
மணப்பெண்	म ण प्पॆ ण्	दुलहिन
கன்னி	क न्नि	कुमारी
பிரம்மசாரி	बिरम्मचारी	ब्रह्मचारी
பையன்	पै य न्	लड़का
பெண்	पॆ ण्	लड़की
ஆண்	आ ण्	पुरुष
அத்தான்	अ त् ता न्	फुफेरा भाई
அண்ணி	अ ण्णि	भाभी

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

घर से संबन्धित वस्तुएँ

வீட்டுப் பொருள்கள் वीट्टुप्पॉरुळ्कळ्

வீடு
वीडु घर

கட்டிடம்
कट्टिडम् इमारत

கதவு
कदवु दरवाज़ा

மாடி
माडि छत

ஜன்னல்
जन्नल् खिड़की

அறை
अरै कमरा

குடிசை
कुडिशै झोंपडी

பங்களா
बंगळा बंगला

அரண்மனை
अरण्मनै महल

பகுதி
पकुदि भाग

அடுப்பு
अडुप्पु अंगीठी

சமையல்
शमैयल् रसोई

சமையல் அறை
शमैयल् अरै रसोई-घर

பாத்திரம்
पात्तिरम् बरतन

தட்டு
तट्टु थाल, थाली

கிண்ணம்
किण्णम् कप

கரண்டி
करण्डि करछा

நெருப்பு
नॅरुप्पु आग

விறகு
विऱकु लकड़ी (ईंधन)

கரி
करि कोयला

மண்ணெண்ணை
मण्णॆण्णै मिट्टी का तेल

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

खाद्य पदार्थ

உணவுப் பதார்த்தங்கள் उणवुप्पदार्त्तङ्कळ्

தயிர்		மாவு	
तयिर्	दही	मावु	आटा
மோர்		கறி	
मोर्	मट्ठा	करि	भाजी (पकी हुई)
பால்		காய் கறி	
पाल्	दूध	काय्करि	तकारी
நெய்		மாமிசம்	
नॅय्	घी	मामिशम्	माँस
வெண்ணெய்		சைவ உணவு	
वॅण्णॅय्	मक्खन	शैव उणवु	शाकाहार
எண்ணெய்		அசைவ உணவு	
ऍण्णॅय्	तेल	अशैव उणवु	मांसाहार
அரிசி		முட்டை	
अरिशि	चावल	मुट्टै	अंडा
பருப்பு		கோழி	
परुप्पु	दाल	कोऴि	मुर्गी
சாதம்		மீன்	
शादम्	भात	मीन्	मछली
உப்பு		ஊறுகாய்	
उप्पु	नमक	ऊऱ्काय्	अचार
கோதுமை		பாயசம்	
गोदुमै	गेहूँ	पायसम्	खीर

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

तरकारियाँ

காய்கறிகள் कायूकरिकळ्

Tamil	Transliteration	Hindi
காய்	का य्	कच्चा फल
கத்திரிக்காய்	कत्तिरिक्काय्	बैंगन
தேங்காய்	तेङ्काय्	नारियल
கீரை	कीरै	साग
வெங்காயம்	वॅङ्कायम्	प्याज
அவரைக்காய்	अवरैक्काय्	सेम
உருளைக்கிழங்கு	उरुळै क्किऴ्ङ्कु	आलू
தக்காளி	तक्काळि	टमाटर
வெண்டைக்காய்	वॅण्डैक्काय्	भिण्डी
முருங்கைக்காய்	मुरुङ्कैक्काय्	सहजन
பட்டாணி	पट्टाणि	मटर
மிளகாய்	मिळकाय्	मिंच
மாங்காய்	माङ्काय्	कच्चा आम
சுரைக்காய்	शुरैक्काय्	लौकी
பூசனிக்காய்	पूशनिक्काय्	कद्दू
பாகற்காய்	पाकऱ्काय्	करेला
முள்ளங்கி	मुळ्ळङ्गि	मूली

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

फल

பழங்கள் पऴ़ङ्कळ्

வாழைப்பழம்	वाऴ़प्पऴ़म्	केला
மாம்பழம்	माम्पऴ़म्	आम
பலாப்பழம்	पलाप्पऴ़म्	कटहल
திராக்ஷை	दिराक्षै	अंगूर
எலுமிச்சம்பழம்	एँलुमिच्छंचपऴ़म्	नींबू
சாத்துக்குடி	शात्तुकुडि	संतरा
ஆப்பிள்	आप्पिळ्	सेब
அன்னாசிப்பழம்	अन्नाशिप्पऴ़म्	अनन्नास
பேரிச்சம்பழம்	पेरिच्चम्पऴ़म्	खजूर
கிர்ணிப்பழம்	किर्णिप्पऴ़म्	खरबूजा
கொய்யா	कॉय्या	अमरूद
பப்பாளி	पप्पाळि	पपीता
இலந்தை	इलन्दै	बेर
ஆரஞ்சு	आरंजु	संतरा
அத்தி	अत्ति	अंजीर

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

जानवर

மிருகங்கள் मिरुकङ्गळ्

யானை	या नै	हाथी	பன்றி	प न् ऱि	सुअर
புலி	पु लि	बाघ	குரங்கு	कु र ङ्गु	बंदर
சிங்கம்	शि ङ्ग म्	सिंह, शेर	பசு	प शु	गाय
கரடி	क र डि	भालू, रीछ	குதிரை	कु दि रै	घोड़ा
மான்	मा न्	हिरन	ஒட்டகம்	ऑ ट् ट क म्	ऊँट
மாடு	मा डु	बैल	கழுதை	क ऴु दै	गधा
எருது	ऍ रु दु	सांड, बैल	முயல்	मु य ल्	खरगोश
நரி	न रि	गीदड़	பூனை	पू नै	बिल्ली
சிறுத்தை	चि ऱु त्तै	चीता	எலி	ऍ लि	चूहा
ஓநாய்	ओ ना य्	भेडिया	ஆடு	आ डु	बकरी
நாய்	ना य्	कुत्ता	செம்மறியாடு	शॆ म्म ऱि या डु	भेड़

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

चिड़ियाँ

பக்ஷிகள் पक्षिकल्

பறவை	
प र् वै	चिड़िया
மயில்	
म यि ल्	मोर
புறு	
पु ऱा	कबूतर
குயில்	
कु यि ल्	कोयल
காகம்	
का क म्	कौआ
சேவல்	
शेवल्	मुर्गा
கோழி	
को ऴि	मुर्गी
ஆந்தை	
आं दै	उल्लू
வாத்து	
वा त् तु	बतख
கழுகு	
क ऴु कु	गीध
கிளி	
कि ळि	तोता

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

शिक्षा

கல்வி कल्वि

கல்வி நிலையம்
कल्वि निलैयम् शिक्षण-संस्था

ஆசிரியர்
आशिरियर् अध्यापक

பள்ளி
प ळ्ळि स्कूल, विद्यालय

முதல்வர்
मु द ल् व र् प्रधानाचार्य

தலைமையாசிரியர்
तलमैयाशिरियर् हेड़मास्टर, प्रधान अध्यापक

மாணவன்
माणवन् विद्यार्थी

மாணவி
मा ण वि विद्यार्थिनी

புத்தகம்
पु त्त क म् किताब

பரீக்ஷை, தேர்வு
परीक्षै, तेर्वु परीक्षा

படி
प डि पढ़

கற்பி
क ऱ् पि पढ़ाओ

விடுமுறை
वि डु मु ऱै छुट्टियाँ

கல்லூரி
क ल् लू रि कालेज

பல்கலைக்கழகம்
पल्कलैक्कऴकम् विश्वविद्यालय

மேற்படிப்பு
मे ऱ् प डिप्पु उच्च शिक्षा

கட்டணம்
क ट् ट ण म् शुल्क, फ़ीस

வகுப்பு
व कुप्पु क्लास, दर्जा

முதல்
मु द ल् पहला

இரண்டாவது
इ र ण्डा व दु दूसरा

மூன்றாவது
मू न्ऱा व दु तीसरा

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

पेशा

தொழில் तॉऴिल्

தொழிலாளி

तॉ ऴि ला ळि मज़दूर, कारीगर

தொழிற்சாலை

तॉ ऴि ऱ् चा लै कारखाना

முதலாளி

मु द ला ळि मालिक

ஏழை

ए ऴै गरीब

பணக்காரன்

पणक्कारन् अमीर, धनवान्

வேலை

वे लै काम, धंधा

சம்பளம்

श म्ब ळ म् वेतन

கூலி

कू लि मज़दूरी

வேலை நிறுத்தம்

वेलै निरुत्तम् हड़ताल

உண்ணாவிரதம்

उण्णाविरतम् अनशन

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

विवाह

திருமணம் तिरुमणम्

மணமகன்
म ण म क न् दूल्हा

மணமகள்
म ण म क ळ् दुलहिन

விருந்து
वि रु न्दु भोज, दावत्

வாழ்த்து
वा ऴ् त्तु आशीर्वाद

நல் வாழ்த்து
न ल् वा ऴ् त्तु बधाई,

பரிசு
प रि शु पुरस्कार, भेंट

பாராட்டு
पा रा ट्टु प्रशंसा

தங்கம்
त ङ्ग म् सोना

வெள்ளி
वॆ ळ्ळि चांदी

வளையல்
व ळै य ल् कंकण

புஷ்பம்
पु ष् प म् पुष्प

மலர்
म ल र् फूल

அழைப்பு
अ ऴै प्पु निमंत्रण

வரவேற்பு
व र वे ऱ्पु स्वागत

நல்வரவு
न ल् व र वु सुस्वागत

இசை
इशै संगीत

நாட்டியம்
नाट्टियम् नाच

பாடகர்
पा ड क र् गायक

காப்பு
का प्पु चूड़ी

நகை
न गै ज़ेवर, आभूषण

மோதிரம்
मो दि र म् अंगूठी

சங்கிலி
श ङ्कि लि गुलबंद, कंठहार

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

संवेदन

உணர்ச்சி उणर्चि

மகிழ்ச்சி	मकिऴ्च्चि	संतोष
சந்தோஷம்	सन्तोषम्	आनंद
கோபம்	कोपम्	गुस्सा
சிரிப்பு	शिरिप्पु	हँसी
அழுகை	अऴुकै	रोना, रुलाई
குரல்	कुरल्	आवाज़
வருத்தம்	वरुत्तम्	दुख
சத்தம்	शत्तम्	शोर
ஏமாற்றம்	एमाट्ऱम्	धोखा
அன்பு	अन्बु	प्रेम
காதல்	कादल्	प्यार
அச்சம்	अच्चम्	आशंका
நேசம்	नेशम्	स्नेह
நட்பு	नट्पु	दोस्ती
பயம்	बयम्	डर
வெறுப்பு	वॆऱुप्पु	घृणा
கனிவு	कनिवु	दया
மிருதுவான	मिरुदुवान	कोमल
இன்பம்	इन्बम्	सुख
துயரம்	तुयरम्	शोक
சோகம்	शोकम्	उदासी
துணிவு	तुणिवु	हिम्मत

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

शासक

ஆளுகிறவர் आळुकिऱ्वर्

அதிகாரி अ धि का रि	अफ़सर
தலைவர் त लै व र्	नेता, अध्यक्ष
ஆசிரியர் आ शि रि य र्	संपादक, शिक्षक
எழுத்தாளர் ऍ ऴु त् ता ळ र्	लेखक
செயலாளர் शॅ य ला ळ र्	मंत्री
காரியதரிசி कारियदरिशि	सचिव
ஆணையாளர் आ णै या ळ र्	महानिदेशक
போலீஸ் पो ली स	पुलिस
முன்சீப் मु न् सी प	मुंसिफ़

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

राजनीति

அரசியல் अरशियल्

அரசியல் வாதி	
अ र शि य ल् वा दि	राजनीतिज्ञ
கூட்டம்	
कू ट् ट म्	भीड, सभा
நாடாளுமன்றம்	
ना डा ळु म न् ऱ म्	संसद, लोकसभा
ஜனாதிபதி	
ज ना दि प ति	राष्ट्रपति
உப ஜனாதிபதி	
उ प ज ना दि प ति	उपराष्ट्रपति
சபா நாயகர்	
श भा ना य क र्	अध्यक्ष (विधान सभा के)
பிரதம மந்திரி	
पिरतम मन्तिरि	प्रधान मंत्री
முதலமைச்சர்	
मु द ल मै च् च र्	मुख्य मंत्री
மந்திரி	
म न्ति रि	मंत्री
அமைச்சர்	
अ मै च् च र्	अमात्य

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

அமைச்சரவை
अ मै च्च र वै — मंत्रिमंडल

சட்டம்
च ट्ट म् — भीड, सभा

சட்டசபை
च ट्ट श बै — विधान सभा

சபை
श बै — सभा

கட்சி
क ट्चि — दल

ஆளும் கட்சி
आ ळुम् क ट्चि — शासक-दल

எதிர்க்கட்சி
ऍ दि र् क् ट्चि — विरोधी-दल

முதல் மந்திரி
मु द ल् म न्ति रि — मुख्य मंत्री

அறிக்கை
अ रि क्कै — सूचना

தீர்மானம்
ती र् मा न म् — फ़ैसला

ஆதரவு
आ द र वु — सहारा

எதிர்ப்பு
ऍ दि र् प्पु — विरोध

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

அமைதி अ मै ति	शांति, अमन
ஒழுங்கு ऑऴुङ्गु	न्यवस्था
வாக்கெடுப்பு वा क कॆं डु प्पु	चुनाव
வெற்றி वॆं ट्रि	जीत
தோல்வி तो ल्वि	हार, अपजय
பதவி प द वि	ओहदा, पदवी
அங்கத்தினர் अ ङ् क त्ति न र्	सदस्य
உறுப்பினர் उ रु प्पि न र्	मेंबर
கடமை क ड मै	कर्तव्य
பொறுப்பு पॉ रु प्पु	ज़िम्मेदारी
உறுதி उ रु दि	प्रण
காரணம் का र ण म्	कारण

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

தெளிவு
तॆ ळि वु — निर्मलता, स्पष्टता

அறிவி
अ ऱि वि — प्रकट कर, सूचित कर

அறிவிப்பு
अ ऱि वि प् पु — घोषणा

உண்மை
उ ण् मै — सचाई, सच

பொய்
पॊ य् — झूठ

பேச்சு
पे च् चु — भाषण

மனு
म नु — याचिका

கோரிக்கை
को रि क् कै — अभ्यर्थना

வேண்டுகோள்
वे ण् डु को ळ् — माँग

அனுமதி
अ नु म ति — अनुमति

தள்ளு
त ळ् ळु — खारिज कर

நிராகரி
नि रा क रि — अस्वीकार कर

எற்றுக்கொள்
ए ट् ऱु क् कॊ ळ् — स्वीकार कर

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

डाक

தபால் तपाल्

அஞ்சல்
अञ्चल — डाक

தபால்
तपाल् — डाक

அஞ்சலகம்
अञ्चलकम् — डाकघर

தபால்காரன்
तपाल्कारन् — डाकिया

தந்தி
तन्ति — तार

முகவரி
मुकवरि — पता

செய்தி
शॅय्दि — खभर

அனுப்புனர்
अनुप्पुनर् — भेजनेवाला

பெறுநர்
पॅरुनर् — पानेवाला

தபால்த்தலை
तपाल्त्तलै — डाक टिकट

அஞ்சலட்டை
अञ्चलट्टै — कार्ड

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

न्यायालय

நீதிமன்றம் नीतिमन्ऱम

நீதிபதி	
नीतिपति	न्यायाधीश
வக்கீல்	
वक्कील्	वकील
வாதம்	
वा द म्	जिरह
தீர்ப்பு	
ती र् प्पु	फैसला
தண்டனை	
द ण्ड नै	सज़ा
விடுதலை	
वि डु द लै	छुटकारा
வழக்கு	
व ऴ क्कु	मुकद्दमा
அபராதம்	
अ प रा द म्	जुरमाना
சிறை	
चि ऱै	कारागृह, जेल
கைதி	
कै दि	बन्दी

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

समाचार पत्र

பத்திரிகை पत्तिरिकै

பத்திரிகை
प त्ति रि कै — समाचार पत्र

நாளிதழ்
ना ळि त ऴ् — दैनिक (समाचार पत्र)

ஆசிரியர்
आ शि रि य र — संपादक

நிருபர்
नि रु प र — संवाद-दाता

செய்தி
शॆ य् दि — खबर

சிறுகதை
शि रु क दै — कहानी

கட்டுரை
क ट्टु रै — लेख

தலையங்கம்
त लै य ङ्ग म् — संपादकीय

விளம்பரம்
वि ळ म्ब र म् — विज्ञापन

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

नाप

அளவு अळवु

நீளம்	
नी ळ म्	लंबाई
அகலம்	
अ क ल म्	चौड़ाई
உயரம்	
उ य र म्	ऊँचाई
ஆழம்	
आ ऴ म्	गहराई
எடை	
एँ डै	वज़न
பெரிய	
पॅ रि य	बड़ा
சிறிய	
शि ऱि य	छोटा
குட்டையான	
कु ट् टै या न	नाटा
அதிகமான	
अ दि क मा न	अधिक
குறைவான	
कु ऱै वा न	कम

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

युद्ध

போர் पोर

சண்டை	
श ण्डै	युद्ध
எதிரி	
एँ दि रि	दुश्मन
விரோதி	
वि रो दि	विरोधी
போர் வீரன்	
पो ऱ् वी र न्	योद्धा
கொடி	
कॉ डि	झंडा
எல்லை	
एँ ल लै	सीमा
போர்க்களம்	
पो ऱ् क क ळ म्	युद्ध भूमि
தேச பக்தி	
दे श ब क्ति	देशभक्ति
மரணம்	
म र ण म्	मृत्यु, मौत
வெற்றி	
वँ ट्रि	जीत
தோல்வி	
तो ल्वि	हार

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

दैनिक व्यवहार के कुछ शब्द

தினமும் உபயோகிக்கும் சில சொற்கள்

दिनमुम् उपयोगिक्कुम् शिल शॉऱ्कळ्

படம்	
प ड म्	तसवीर
விசிறி	
वि शि ऱि	पंखा
சீப்பு	
ची प् पु	कंघी
கண்ணாடி	
क ण् णा डि	आइना
விளக்கு	
वि ळ क् कु	दीप
நாற்காலி	
ना ऱ् का लि	कुरसी
கட்டில்	
क ट्टि ल्	खाट, चौकी
படுக்கை	
प डु क् कै	बिस्तर
நல்லது	
न ल् ल दु	अच्छाई
கெட்டது	
कॅ ट् ट तु	बुराई

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

நல்லவன்

न ल्ल व न्	अच्छा आदमी

கெட்டவன்

कॆ ट् ट व न्	बुरा आदमी

முரடன்

मु र ड न्	हठी, उद्दंड

கண்ணியவான்

ग ण्णि य वा न्	सम्मान्य पुरुष

தோற்றம்

तो ट् ऱ् म्	दृश्य, झांकी

உயிர்

उ यि र्	प्राण, जान

உதவி

उ द वि	सहायता, मदद

பிச்சை

पि च्चै	भीख, याचना

பிச்சைக்காரன்

पि च्चै क्का र न्	भिखारी

உணவு

उ ण वु	आहार, भोजन

மரம்

म र म्	पेड़

செடி

चॆ डि	पौधा

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

கடற்கரை	
क ड ऱ् कै	समुद्री तट
பூட்டு	
पू ट्टु	ताला
சாவி	
शा वि	चाबी
கோவில்	
को वि ल्	मंदिर
குளம்	
कु ळ म्	तालाब
குடம்	
कु ड म्	गगरी
வாளி	
वा ळि	बाल्टी
கொண்டு வா	
कॉ ण्डु वा	लाओ
கொண்டு போ	
कॉ ण्डु पो	ले जाओ
இங்கே	
इ ङ् गे	इधर, यहाँ
அங்கே	
अ ङ् गे	उधर, वहाँ
எங்கே	
एँ ङ गे	कहाँ, किधर

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

இவன்	
इ व न्	यह (पुल्लिंग)
இவள்	
इ व ळ्	यह (स्त्रीलिंग)
இவர்	
इ व र्	ये (सम्मानसूचक व्यक्ति)
அவன்	
अ व न्	वह (पुल्लिंग) व्यक्ति
அவள்	
अ व ळ्	वह (स्त्रीलिंग)-,,
அவர்	
अ व र्	वे (सम्मानसूचक) ,,
இன்று	
इ न् रु	आज
அன்று	
अ न् रु	उस दिन
இவை	
इ वै	ये (नपु°)
அவை	
अ वै	वे (नपु°)
இப்போது	
इ प् पो दु	अब
எப்போது	
ए प् पो दु	कब

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

அப்போது
अ ॅपो दु — तब

இப்படி
इ ॅप डि — ऐसा

அப்படி
अ ॅप डि — वैसा

எப்படி
ऍ ॅप डि — कसे

ரயில்
र यि ल् — रेलगाड़ी

தண்டவாளம்
त ण्ड वा ळ म् — पटरी, लाइन

பிளாட்பாரம்
पि ळा ट् पा र म् — प्लैटफ़ारम

டிக்கட்
टि क्क ट् — टिकट

பிரயாணி
पि र या णि — यात्री

கட்டணம்
क ट् ट ण म् — किराया, शुल्क

வழிகாட்டி
व ऴि का ट्टि — मार्गदर्शक, गाइड

தகவல்
त क व ल् — समाचार, ख़बर

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

தொலைபேசி	
तॉ लै पे शि	टेलिफ़ोन
அரசாங்கம்	
अ र शा ङ् ग म्	सरकार
விடுதி	
वि डु दि	निवास-स्थान, आवास
தீப்பெட்டி	
ती प् पैं ट्टि	दियासलाई की पेटी
சுருட்டு	
शु रु ट् टु	चुरुट
புகை	
पु कै	धुआँ
புதிய	
पु दि य	नया
பழைய	
प ऴै य	पुराना
இது போதும்	
इ दु पो दु म्	यह काफ़ी है
போதாது	
पो दा तु	काफ़ी नहीं
பசிக்கிறது	
प शि क्कि क ऱ् दु	भूख लगती है
கீழே கிடக்கிறது	
की ऴे कि ड क्कि र दु	नीचे पड़ा / पडी है (वस्तु)

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

तीसरा भाग

वाक्य-प्रयोग

வாக்கியங்கள் वाक्कियङ्गळ्

दो शब्द वाले वाक्य

மணி சொல்
म णि शॉ ल् — समय बताओ

பால் கொடு
पा ल् कॉडु — दूध दो

பூ போடு
पू पोडु — फूल चढ़ाओ

மாலை எடு
मा लै ऍं डु — माला लो

கண் மூடு
क ण् मू डु — आँख बंद करो

பேனா தா
पे ना ता — क़लम दो

காசு எடு
का शु ऍं डु — पैसा लो

இங்கே வா
इ ङ् गे वा — इधर आओ

பெயர் என்ன
पॅं य र् ऍं न्न — नाम क्या है

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

இது என்ன ?

इदु ऍन्न ? यह क्या है ?

இது ஏன் ?

इदु एन् ? यह क्यों ?

உடை அணி

उडै अणि कपडा पहनो

மலை ஏறு

मलै एरु पहाड़ पर चढ़ो

சீக்கிரம் நட

शी क्कि रम् नड जल्दी चलो

ஊசி தா

ऊ शि ता सुई दो

ஆணி அடி

आ णि अ डि कील लगाओ

ஏணி போடு

ए णि पो डु सीडियाँ रखो

காப்பி குடி

का प्पि कु डि काफ़ी पिओ

வாய் திற

वा य् ति र् मुँह खोलो

ஓடிப் போ

ओ डि प्पो भाग जाओ

அங்கே போ

अ ङ्गे पो उधर जाओ

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

அது எவ்வளவு ?
अदु एँव् वळवु ? वह कितना है ?

இது போதும்
इदु पोदुम् यह काफ़ी है

பாட்டு பாடு
पाट्टु पाडु गाना गाओ

விலாசம் என்ன ?
विलाशम् एँन्न ? पता क्या है ?

எங்கே போகிறாய் ?
एँङ्गे पोकिराय् कहाँ जाते हो ?

சட்டையைக் காட்டு
चट्टयैक्काट्टु कुर्ता दिखाओ

அங்கே நில்
अङ्गे निल् वहाँ खडे रहो

இதைச் செய்
इदैच्चँय् यह (काम) करो

அதைத் திருப்பு
अदै त्तिरुप्पु उसे मुडाओ (वस्तु)

அங்கே ஓடு
अङ्गे ओडु वहाँ भागो

உணவு சாப்பிடு
उणवु शाप्पिडु खाना खाओ

பஸ்ஸில் ஏறு
बस्सिल् एरु बस पर चढ़ो

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

கடிதம் எழுது
कडिदम् ऍळुदु चिट्ठी लिखो

புத்தகத்தைத் திற
पुस्तकत्तै त्तिऱ पुस्तक खोलो

(वे वाक्य जिनमें दो से अधिक शब्द हैं)

பந்து கொண்டு வா
पन्दु कॉण्डु वा गेंद लाओ

மேஜை மேல் வை
मेजै मेल् वै मेज़ पर रखो

டாக்ஸி கொண்டு வா
टाक्सि कॉण्डु वा टैक्सी लाओ

நீ எங்கே போகிறாய்
नी ऍङ्गे पोकिऱाय् ? तुम कहाँ जाते हो ?

வீடு எங்கே இருக்கிறது ?
वीडु ऍङ्गे इरुक्किऱदु घर कहाँ है ?

பழம் என்ன விலை ?
पऴम् ऍन्न विलै फल का दाम क्या है ?

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

बातचीत உரையாடல்

रेल की यात्रा में ரயில் பிரயாணத்தில்

முதல் பிரயாணி:

ஐயா, சென்னை வந்து விட்டதா?

मुदल पिरयाणि : ऐया, चॅन्नै वन्दु विट्टदा ?

पहला मुसाफ़िर : अजी, क्या मद्रास आ गया ?

இரண்டாம் பிரயாணி:

இல்லை, இன்னும் ஒரு மணி ஆகும்

इरण्डाम् पिरयाणि : इल्लै, इन्नुम् ऑरु मणि आकुम्

दूसरा मुसाफ़िर : नहीं, और एक घंटा लगेगा।

पहला : எத்தனை மணிக்குப் போய்ச் சேருவோம்?

ऍत्तनै मणिक्कुप्पोय् च्चेरुवोम्

कितने बजे पहुँचेंगे ?

दूसरा : பத்து மணிக்குப் போவோம்

पत्तु मणिक्कुप्पोवोम्

दस बजे जाएँगे

पहला : உங்கள் பெயரென்ன ?

उङ्गळ पॅयरॅन्न ?

आपका नाम क्या है ?

दूसरा : என் பெயர் துரைராசன்

ऍन पॅयर् दुरैराशन

मेरा नाम दुरैराजन है।

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

உங்கள் பெயர் ?
उङ्गळ् पॅयर् ?
आपका नाम ?

पहला : என் பெயர் கிஸன்லால்
ऍन् पॅयर् किसन् लाल
मेरा नाम किसन लाल है ।

दूसरा : நீங்கள் எங்கிருந்து வருகிறீர்கள் ?
नीङ्गळ् ऍङ्गिरुन्दु वरुकिरीर्गळ् ?
आप कहाँ से आते हैं ?

पहला : நான் டில்லியிலிருந்து வருகிறேன்
नान् डिल्लियिलिरुन्दु वरुगिरेन्
मैं दिल्ली से आ रहा हूँ ।

दूसरा : தமிழ் பேசுகிறீர்களே !
तमिऴ् पेशुकिरीर्कळे
तमिल तो बोल रहे हैं !

पहला : ஒரு புத்தகம் மூலம் கற்றேன்
ऑरु पुत्तकम् मूलम् कट्रेन्
एक पुस्तक के द्वारा सीखा ।

दूसरा : அப்படியா, சந்தோஷம் !
अप्पडिया, सन्तोषम्
ओह ! बहुत अच्छा !

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

पहला : நீங்கள் எங்கிருந்து வருகிறீர்கள் ?
नीङ्कळ् ऍङ्गिरुन्दु वरुगिरीर्कळ्
आप कहाँ से आते हैं ?

दूसरा : நான் நாக்பூரிலிருந்து வருகிறேன்
नान् नाग्पूरिलिरुन्दु वरुकिरेन्
मैं नागपुर से आ रहा हूँ।

पहला : சென்னை இன்னும் எத்தனை மைல் உள்ளது?
चॅन्नै इन्नुम् ऍत्तनै मैल् उळ्ळदु ?
मदरास और कितनी मील दूर है ?

दूसरा : பத்து மைல்கள் இருக்கும்
पत्तु मैल्कळ् इरुक्कुम्
दस मील होंगे।

இதோ ஸ்டேஷன் வந்து விட்டது
इदो स्टेशन वन्दु विट्टदु
लीजिए स्टेशन आ गया।

पहला : சந்தோஷம், போய் வருகிறேன்
सन्तोषम् , पोय् वरुगिरेन्
अच्छा ! मैं विदा लेता हूँ।

दूसरा : உங்களைச் சந்தித்ததில் மகிழ்ச்சி
उङ्गळै च्चन्दित्तदिल् मकिऴ्च्चि
आप से मिलकर खुशी हुई।

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

எப்போதாவது என் வீட்டுக்கு வாருங்கள்
ऍप्पोदावदु ऍन् वीट्टुक्कु वारुङ्कळ्
कभी मेरे घर आइए।

पहला : கட்டாயம் வருகிறேன்
कट्टायम् वरुकिऱेन्
ज़रूर आऊँगा

உங்கள் விலாசம் கொடுங்கள்
उङ्कळ विलासम् कॉडुङ्कळ्
आप अपना पता दीजिए

(दूसरा मुसाफ़िर पता देता है।)

स्टेशन पहुँचने के बाद यात्री और कुली का संवाद

यात्री : ஏ போர்டர்! இங்கே வா!
ए पोर्टर! इङ्के वा।
ऐ मज़दूर! यहाँ आओ

இந்தப் பெட்டியை எடுத்து வா
इन्दप्पॅट्टियै ऍडुत्तु वा
यह पेटी ले आओ

கூலி எவ்வளவு?
कूलि ऍव्वळवु
कितना माँगोगे?

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

पोर्टर : இரண்டு ரூபாய் கூலி ஆகும்
इरण्डु रूपाय् कूलि आगुम्
दो रुपये देने होंगे।
இரண்டு ரூபாய் மிக அதிகம்
इरण्डु रूपाय् मिग अदिगम्
ओह! दो रुपये ज़्यादा हैं।

यात्री : ஒரு ரூபாய் தான் கொடுப்பேன்
ऑरु रूपाय् तान् कॉडुप्पेन्
एक रुपया ही दूँगा
இதற்கு மேல் தரமாட்டேன்
इदऱ्कु मेल् तरमाट्टेन्
इससे ज़्यादा नहीं दूँगा
ஒரு டாக்ஸி பிடித்துக்கொடு
ऑरु टाक्सि पिडित्तुक्कॉडु
एक टैक्सी ले आओ

(टैक्सी आती है)

यात्री : டாக்ஸி, மவுண்ட்ரோடுக்குப் போ
टाक्सि, मउण्ट्र रोडुक्कुप्पो
टैक्सी, माउण्ट रोड जाओ
மவுண்ட்ரோடில் நல்ல விடுதி எது?
मउण्ट्र रोडिल़ नल्ल विडुदि ऍदु?
माउण्ट रोड में कौन-सा अच्छा लाइज है?

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

அங்கு வாடகை எவ்வளவு தெரியுமா ?
अङ्गु वाडकै ऍव्वळवु तॅरियुमा ?
वहाँ कितना किराया है, जानते हो ?
அதைத் தவிர வேறு நல்ல விடுதி இல்லையா?
अदैत्तविर वेरु नल्ल विडुति इल्लैया ?
उसके सिवाय और अच्छा लाड्ज नहीं है ?
அரசாங்கச் சுற்றுலா மாளிகை இல்லையா ?
अरशाङ्ग च्चुट्रुला माळिगै इल्लैया ?
सरकारी यात्री-बंगला नहीं है क्या ?
அங்கு எப்படி செல்வது ?
अङ्गु ऍप्पडि चॅल्वदु ?
वहाँ कैसे जाना है ?
அப்படியானுல் நேரே அங்கே போ
अप्पडियानाल् नेरे अंगे पो
तब तो सीधे वहाँ जाओ
வண்டியைக் கொஞ்சம் மெதுவாக ஓட்டு
वण्डियै क्कॉञ्चम् मॅदुवाक ओट्टु
ज़रा गाडी को धीरे चलाओ

यात्री-बंगला में

सवाल : எனக்கு தங்குவதற்கு அறை வேண்டும்
ऍनक्कु तङ्कुवदर्कु अरै वेण्डुम्
मुझे ठहरने के लिए कमरा चाहिए

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

जवाब : உங்கள் அறையின் நம்பர் பத்து
उङ्गळ् अऱैयिन् नम्बर् पत्तु
आपके कमरे का नंबर दस है।

सवाल : குளியல் அறை எங்கே உள்ளது?
कुळियल् अऱै ऍङ्गे उळ्ळदु ?
नहाने का कमरा कहाँ है ?

उत्तर : குளியல் அறை இணைக்கப்பட்டுள்ளது
कुळियल् अऱै इणैक्कप्पट्टुळ्ळदु
नहाने का कमरा साथ लगा हुआ है।

सवाल : தினசரி வாடகை எவ்வளவு?
दिनशरि वाडगै ऍव्वळवु ?
रोज़ाना किराया क्या है ?

उत्तर : ஐந்து ரூபாய்
ऐन्दु रूपाय्
पाँच रुपया है

सवाल : அப்படியா, சரி, சாவி கொடுங்கள்
अप्पडिया, शरि, शावि कॊडुङ्गळ्
ठीक है, चाबी दीजिए

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

रेस्तराँ में

சிற்றுண்டிச் சாலையில் चिट्रुण्डि शालैयिल्

தம்பி, சாப்பிட என்ன இருக்கிறது?
तम्बि, शाप्पिड ऍन्न इरुक्किऱ्दु ?
भाई, खाने को क्या है ?

இட்லி, தோசை, பொங்கல், வடை, பூரி
इड्लि, दोशै, पॉङ्गल्, वडै, पूरि

அப்படியானால் முதலில் இட்லி கொடு
अप्पडियानाल् मुदलिल् इड्लि कॉडु
तब तो पहले इड्लि दो

பிறகு தோசையும் கொடு
पिऱगु दोशैयुम् कॉडु
बाद को दोशै भी दो

நான் எங்கே மதிய உணவு சாப்பிடலாம்?
नान् ऍङ्गे मदिय उणवु शाप्पिडलाम् ?
मैं कहाँ दोपहर का भोजन कर सकता हूँ ?

அது சாப்பாடு ஹோட்டலா?
अदु शाप्पाडु होट्टला ?
क्या वह भोजनालय है ?

சாப்பாடு நன்றாக இருக்குமா?
शाप्पाडु नन्ऱाह इरुक्कुमा ?
भोजन अच्छा रहेगा ?

சாதம் கொண்டு வா
शादम् कॉण्डु वा
भात लाओ

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

நெய் ஊற்று — கறி போடு
नॅय् ऊट्रु — करि पोडु
घी डालो — तरकारी डालो

சாம்பார் கொண்டு வா
साम्बार् कॉण्डु वा
साम्बार लाओ ।

உப்பு வேண்டாம் — மோர் வேண்டும்
उप्पु वेण्डाम् — मोर् वेण्डुम्
नमक नहीं चाहिए — मट्ठा चाहिए

பால் இப்போது வேண்டாம்
पाल् इप्पोदु वेण्डाम्
दूध अब नहीं चाहिए ।

ஊறுகாய் இருக்கிறதா ?
ऊरुकाय् इरुक्किऱ्दा ?
अचार है क्या ?

இரண்டு வாழைப்பழம் கொண்டுவா
इरण्डु वाळैप्पळम् कॉण्डु वा
दो केले लाओ ।

பீடா எங்கே கிடைக்கும் ?
बीडा ऍङ्गे किडैक्कुम् ?
बीडा कहाँ मिलेगा ?

இங்கே கொஞ்சம் இளைப்பாறலாமா ?
इङ्गे कॉञ्चम् इळैप्पाऱलामा ?
यहाँ थोडी देर आराम कर सकता हूँ ?

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

दोस्त के घर में

நண்பனது வீட்டில் नण्पनतु वीट्टिल्

என் நண்பரைப் பார்க்க வந்தேன்
ऍन् नण्परैप्पार्क्क वन्देन्
अपने मित्र को देखने आया

அவர் இருக்கிறாரா ?
अवर् इरुक्किऱारा ?
वे (घर पर) हैं क्या ?

நான் காத்திருக்கிறேன்
नान् कात्तिरुक्किऱेन्
मैं प्रतीक्षा करूँगा

வணக்கம், என்னை நினைவிருக்கிறதா?
वणक्कम्, ऍन्नै निनैविरुक्किऱदा ?
प्रणाम, आप मुझे पहचानते हैं ?

வாருங்கள், வாருங்கள், எப்படி இருக்கிறீர்கள் ?
वारुंगळ्, वारुंगळ्, ऍप्पडि इरुक्किऱीर्कळ् ?
आइये, आइये, आप कैसे हैं ?

மீனா, இங்கே வா
मीना, इङ्गे वा
मीना, इधर आओ

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

(मीना आती है)

दोस्त : இவள் என் மனைவி மீனா

इवळ् ऍन मनैवि मीना

यह मेरी पत्नी मीना है

अतिथि : வணக்கம், சௌக்கியமா ?

वणक्कम् , सौक्कियमा ?

प्रणाम, कुशल हैं ?

வணக்கம்

वणक्कम्

प्रणाम

நீங்கள் எப்படி இருக்கிறீர்கள் ?

नीङ्गळ ऍप्पडि इरुक्किरीऱ्कळ्

आप कैसे हैं ?

दोस्त : மீனா, காப்பி கொண்டு வா

मीना, काप्पि कॉण्डु वा

मीना, काफ़ी लाओ

(मीना काफ़ी देती है)

अतिथि : நன்றி

नन्रि

धन्यवाद

दोस्त : சர்க்கரை போதுமா ?

शर्क्कै पोदुमा ?

शक्कर काफ़ी है ?

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

காப்பி எப்படி இருக்கிறது?
काप्पि ऍप्पडि इरुक्किरदु
काफ़ी कैसी है ?

अतिथि : காப்பி பிரமாதம்
काप्पि पिरमादम्
काफ़ी बढ़िया है
இவன் என் மகன் மணி
इवन् ऍन् मकन् मणि
यह मेरा बेटा मणि है

अतिथि : அப்படியா, தம்பி! நீ எந்த வகுப்பில் படிக்கிறாய்?
अप्पडिया, तम्बि, नी ऍन्द वकुप्पिल पडिक्किराय् ?
अच्छा, भाई, तुम किस दर्जे में पढ़ते हो ?

मणि : நான் ஐந்தாம் வகுப்பில் படிக்கிறேன்
नान् ऐन्ताम् वकुप्पिल् पड़िक्रिरेन्
मैं पाँचवें दर्जे में पढ़ता हूँ

अतिथि : இவள் என் மகள் வாசுகி
इवळ् ऍन् मगळ् वासुकि
यह मेरी बेटी वासुकि है

यात्री : பாப்பா, உனக்குப் பாடத் தெரியுமா?
पाप्पा, उनक्कुप्पाडत्तेरियुमा ?
मुन्नी, तुमको गाना आता है ?

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

वासुकि : ஓ! தெரியுமே!
ओ ! तॅरियुमे ?
हाँ, ! मालूम है !

अतिथि : ஒரு பாட்டுப் பாடு
ऑरु पाट्टुप्पाडु
एक गाना गाओ
(वासुकि गाती है)

अतिथि : பேஷ், பாட்டு நன்ருக இருக்கிறது
बेष्, पाट्टु नन्ऱाक इरुक्किऱदु !
वाह, गाना अच्छा है !
பாப்பா, உனக்கு நாட்டியம் தெரியுமா ?
पाप्पा ! उनक्कु नाट्टियम तॅरियुमा ?
मुन्नी, तुम्हें नाचना मालूम् है ?

वासुकि : கொஞ்சம் கொஞ்சம் தெரியும்
कॉञ्चम् कॉञ्चम् तॅरियुम्
थोड़ा थोड़ा मालूम है

अतिथि : சரி, நேரமாகி விட்டது, நான் வருகிறேன்
शरि, नेरमाकि विट्टदु, नान् वरुकिऱेन्
अच्छा, देर हो गयी ; मैं आता हूँ

दोस्त : இரவு இங்கே சாப்பிட வந்து விடுங்கள்
इरवु इङ्गे शाप्पिड वन्दु विडुङ्कळ्
रात को यहाँ खाने के लिए आ जाइये

अतिथि : ஆகட்டும்
आकट्टुम्
ठीक है

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

बाज़ार में

கடை வீதியில் कडै वीदियिल्

यात्री : கடை வீதி எங்கே உள்ளது?

कडै वीदि ऍङ्गे उळ्ळदु ?

बाज़ार कहाँ है ?

दोस्त : ஒரு மைல் தூரத்தில் உள்ளது

ऑरु मैल् दूरत्तिल् उळ्ळदु

एक मील दूर पर है

यात्री : எப்படி போகலாம்?

ऍप्पडि पोगलाम् ?

वहाँ कैसे जाना है ?

दोस्त : நடந்தே போகலாம்

नडन्दे पोगलाम्

पैदल ही जा सकते हैं

இதுதான் ஜவுளிக் கடை

इदुतान् जवुळिक्कडै

यही कपड़े की दूकान है

यात्री : எல்லா ரகத் துணியும் கிடைக்குமா?

ऍल्ला रगत्तुणियुम् किडैक्कुमा ?

सब किस्म के कपड़े मिलेंगे ?

दोस्त : ஆமாம், உங்களுக்கு ஏதாவது வேண்டுமா?

आमाम्, उङ्गळुक्कु एदावदु वेण्डुमा ?

हाँ, आप को कुछ चाहिए ?

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

यात्री : வேண்டாம், பிறகு பார்த்துக் கொள்வோம்
वेण्डाम् , पिरगु पार्त्तुक्कॉल्वोम्
नहीं, बाद को देख लेंगे

यात्री : இந்த ஹோட்டலில் டிபன் சாப்பிடலாமா?
इन्द होट्टलिल् टिपन् शाप्पिडलामा ?
इस होटल में नाश्ता करें ?

दोस्त : வேண்டாம், இங்கு பண்டங்கள் நன்றாக இருக்காது
वेण्डाम् , इंगु पण्डङ्गल् नन्राक इरुक्कादु
नहीं, यहाँ चीज़ें अच्छी नहीं होतीं

दोस्त : பரவாயில்லை, காப்பி மட்டுமாவது சாப்பிடுவோம்
परवायिल्लै, काप्पि मट्टुमावदु शाप्पिडुवोम्
तब तो सिर्फ़ काफ़ी ही पिएँगे

यात्री : காப்பி மோசமாக இல்லையே!
काप्पि मोशमाग इल्लैये
काफ़ी खराब तो नहीं है !

दोस्त : பழக்கடைக்குப் போகவேண்டும் என்றீர்களே?
पऴक्कडैक्कु प्पोकवेण्डुम् एँन्रीरकळे
आपने कहा था कि फल-बाज़ार जाना है ?

यात्री : ஆமாம், இங்கே இருந்து தூரமோ?
आमाम् , इङ्के इरुन्दु दूरमो ?
हाँ, यहाँ से दूर है क्या ?

दोस्त : இல்லை, பக்கத்திலேயே உள்ளது
इल्लै, पक्कत्तिलेये उळ्ळतु
नहीं, नज़दीक ही है

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

फल की दूकान में

பழக்கடையில் पऴक्कडैयिल्

दोस्त : இதுதான் பழக்கடை
इदु तान् पळक्कडै
यही फल की दूकान है

यात्री : பெரிய கடையாகத் தெரிகிறதே!
पॅरिय कडैयागत्तॅरिकिऱदे !
बड़ी दूकान मालूम होती है !
குழந்தைகளுக்குப் பழம் வாங்கலாமா ?
कुऴन्दैकळुक्कु प्पळम् वाङ्गलामा
क्या बच्चों के लिये फल खरीदेंगे ?
வாழைப்பழம் என்ன விலை ?
वाऴैप्पळम् ऍन्न विलै ?
केले का दाम क्या है ?

दूकानदार: ஒரு டஜன் ஒரு ரூபாய்
ऑरु डजन ऑरु रूबाय्
एक दर्जन का दाम एक रुपया है

यात्री : ஐந்து டஜன் கொடு
ऐन्दु डजन कॉडु
पाँच दर्जन दो
மாம்பழம் இருக்கா ?
माम्पळम् इरुक्का ?
आम है क्या ?

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

दूकानदार: இருக்கு, ஒரு டஜன் விலை மூன்று ரூபாய்
इरुक्कु, ऑरु डजन् विलै मून्रु रूपाय्
है तो, एक दर्जन का दाम तीन रुपये हैं।

यात्री : அரை டஜன் கொடு
अरै डजन् कॉडु
आधा दर्जन दो

மொத்தம் எவ்வளவு?
मॉत्तम् ऍव्वळवु ?
कुल कितना हुआ ?

दूकानदार : ஆறு ரூபாய் ஐம்பது பைசா
आऱु रूबाय ऐम्बदु पैसा
छे रुपये पचास पैसे हुए

यात्री : ஆறு ரூபாய் போதாதா?
आऱु रूबाय् पोताता ?
क्या छः रुपये काफ़ी नहीं हैं ?

दूकानदार : சரி ஆறேகால் ரூபாய் கொடுங்கள்
शरि, आऱे काल् रूपाय् कॉडुङ्गळ्
ठीक, सवा छः रुपये दीजिए

यात्री : பாக்கி சில்லரை கொடு
बाक्कि चिल्लरै कॉडु
बाकी पैसा दो

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

दोस्त : வீட்டுக்குத் திரும்பலாமா ?
वीट्टुक्कु त्तिरुम्बलामा ?
घर लौटेंगे क्या ?

यात्री : இப்போதுதான் ஞாபகம் வந்தது
इप्पोदु तान् ञापकम् वन्तदु
अभी याद आया

ஐயா கடைக்காரரே, நல்ல திராட்சை இருக்கா ?
ऐया कडैक्कारर‍े, नल्ल दिराक्षै इरुक्का ?
अजी दूकानदार, बढ़िया अंगूर है ?

दूकानदार : திராட்சை கொஞ்சம் புளிக்கும்
दिराक्षै कॉञ्चम् पुळिक्कुम्
अंगूर ज़रा खट्टा रहेगा

यात्री : அப்படியானால் வேண்டாம்
अप्पडियानाल् वेण्डाम्
तब तो नहीं चाहिए

நண்பரே, வாருங்கள் போவோம்
नण्परे, वारुङ्गळ् पोवोम्
दोस्त, चलिए, चलें ।

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

रात के भोजन के समय

இரவுச் சாப்பாட்டின் போது

इरवु शाप्पाट्टिन् पोतु

दोस्त : வாருங்கள், சாப்பிடப் போவோம்

वारुङ्कळ्, शाप्पिड प्पोवोम्

आइए, भोजन करने चलें ।

यात्री : சரி, சாப்பிடுவோம்

शरि, शाप्पिड्डुवोम्

ठीक, भोजन करलें ।

दोस्त : உங்களுக்கு வாழை இலையில் சாப்பிட வருமா ?

उङ्कळुक्कु वाऴै इलयिल् शाप्पिड वरुमा ?

क्या आप केले के पत्तल में भोजन कर सकेंगे ?

यात्री : ஏன் வராது ? எங்கள் ஊரிலும் வாழை இலை உண்டு

एन् वरादु ? एँङ्कळ ऊरिलुम् वाऴै इलै उण्डु

क्यों नहीं, हमारे यहाँ भी केले का पत्तल होता है

दोस्त : ரொட்டி சாப்பிடுகிறீர்களா ?

रॉट्टि शाप्पिड्डुकिरीऱ्कळा ?

रोटी खाएँगे ?

அல்லது, சாதம் சாப்பிடுகிறீர்களா ?

अल्लतु शादम् शाप्पिड्डुकिरीऱ्कळा ?

या भात खाएँगे ?

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

यात्री : உங்கள் உணவே சாப்பிடுகிறேன்
उङ्गळ् उणवे शाप्पिडुकिरेन्
आपका भोजन ही खाऊँगा

दोस्त : எங்கள் சமையல் பிடிக்கிறதா?
ऍङ्गळ् शमैयल् पिडिक्किऱ्दा ?
हमारी रसोई पसंद है ?

यात्री : ஏன் பிடிககாது? அது மிகச் சுவையாக உள்ளதே!
एन् पिडिक्कादु ? अदु मिकच् चुवैयाक उळ्ळदे !
क्यों पसंद नहीं ? यह तो बहुत ही रुचिकर है !
இது என்ன கறி?
इदु ऍन्न करि ?
यह कौनसी तरकारी है ?

दोस्त : இதற்குப் பெயர் அவியல்
इदऱ्कुप् पॅयर् अवियल्
इसका नाम अवियल है
இது ரசம்
इदु रसम्
यह चारपानी है।

यात्री : ரசம் இன்னும் வேண்டும்
रसम् इन्नुम् वेण्डुम्
चारपानी और थोड़ा चाहिए।

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

சாப்பாடு பிரமாதம்

शाप्पाडु पिरमादम्

भोजन बहुत अच्छा है ।

இது போல சுவையான உணவு சாப்பிட்டதில்லை

इदु पोल शुवैयान उणवु शाप्पिट्टतिल्लै

इस तरह का रुचिकर खाना नहीं खाया ।

உங்கள் உபசரிப்புக்கு நன்றி

उङ्गळ् उपचरिप्पुक्कु नन्रि

आपके आदर-सत्कार के लिए धन्यवाद

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

देखने लायक स्थानों के बारे में

பார்க்கத் தகுந்த இடங்களைப் பற்றி

पार्क्क त्तकुन्द इडङ्गळैप्पट्रि

यात्री : இங்கே பார்க்க வேண்டிய இடங்கள் எவை?

इङ्गे पार्क्क वेण्डिय इडङ्गळ् ऍवै ?

यहाँ देखने लायक जगहें क्या-क्या हैं ?

दोस्त : இங்கே பார்க்கவேண்டிய இடங்கள் நிறைய உள்ளன

इङ्गे पार्क्क वेण्डिय इटङ्गळ् निऱैय उळ्ळन

यहाँ देखने लायक कई स्थान हैं।

यात्री : அவற்றில் முக்கியமானவை எவை ?

अवट्रिल् मुक्कियमानवै ऍवै ?

उनमें क्या क्या मुख्य हैं ?

दोस्त : மகாபலிபுரம்

महाबलिपुरम्

यात्री : அங்கு எப்படிப் போவது?

अङ्गु ऍप्पडिप्पोवदु ?

वहाँ कैसे जाना है ?

दोस्त : இங்கு ஒரு வாரம் தங்கி இருப்பீர்களா?

इङ्गु ऑरु वारम् तङ्गि इरुप्पीर्कळा ?

यहाँ एक हफ़्ते तक ठहरेंगे ?

यात्री : ஒரு வாரம் முழுதும் சென்னையில் இருக்க வேண்டுமா?

ऑरु वारम् मुऴुदुम् चॆन्नैयिल् इरुक्क वेण्डुमा ?

क्या, एक हफ़्ते तक मद्रास में रहना चाहिए ?

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

दोस्त : இல்லை, அது அவசியம் அல்ல
इल्लै, अदु अवशियम् अल्ल
नहीं, वह ज़रूरी नहीं है

यात्री : அருகிலுள்ள முக்கியமான ஊர்களுக்குச் செல்லலாமே?
अरुकिलुळ्ळ मुक्कियमान ऊर्गळुक्कु च्चॅल्ललामे ?
नज़दीक के मुख्य जगहों को जाएँगे ?
ஓ! ஒன்று கேட்க மறந்து விட்டேன்
ओ ! ऑन्रु केट्क मरन्दु विट्टेन्
ओह ! एक बात पूछना भूल गया !

दोस्त : என்ன அது?
ऍन्न अदु ?
वह क्या ?

यात्री : பார்க்க வேண்டிய முக்கிய இடங்கள் எவை?
पार्क्क वेण्डिय मुक्किय इडङ्गळ् ऍवै ?
देखने लायक मुख्य जगहें क्या हैं ?

दोस्त : நகரிலா அல்லது வெளியூரிலா?
नगरिला अल्लदु वॅळियूरिला ?
शहर में या शहर से बाहर ?

यात्री : முதலில் நகரில் முக்கியமானது எது என்று சொல்லுங்கள்
मुदलिल् नगरिल् मुक्कियमानदु ऍदु ऍन्रु चॉल्लुङ्कळ्
पहले बताइए, नगर में मुख्य जगहें क्या हैं ?

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

दोस्त : நகரில் பார்க்க வேண்டிய இடங்களில் கலங்கரை விளக்கம், மிருகக்காட்சி சாலை, கடற்கரை, பொருட் காட்சிசாலை முக்கியமானவை.

नगरिल् पार्क्कवेण्डिय इडङ्गळिल् कलङ्करै विळक्कम्, मिरुगक्काट्चि शालै, कडऱ्करै, पॉरुट्काट्चिशालै मुक्कियमानवै

शहर में देखने लायक स्थानों में प्रमुख हैं, दीपस्तम्भ, चिडियाघर, समुद्र का किनारा, अजायबघर आदि

यात्री : அருகில் உள்ள முக்கிய ஊர்கள் எவை?

अरुकिल् उळ्ळ मुक्किय ऊर्कळ् ऍवै ?

नज़दीक की ख़ास बस्तियाँ कौन-सी-हैं ?

दोस्त : மகாபலிபுரம், காஞ்சீபுரம், திருப்பதி, திருக்கழுக்குன்றம்.

महाबलिपुरम्, कांचीपुरम्, तिरुप्पति, तिरुक्कऴुक्कुन्ऱम् हैं

यात्री : முதலில் மகாபலிபுரம் செல்கிறேன்

मुदलिल् महाबलिपुरम् शॅल्किऱेन्

पहले महाबलिपुरम् जाऊँगा

दोस्त : எப்போது போவீர்கள்?

ऍप्पोतु पोवीर्गळ् ?

कब जाएँगे ?

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

यात्री : நான் நாளைக்குச் செல்வேன்
नान् नाळैक्कु शॅल्वेन्
मैं कल जाऊँगा
நீங்கள் என்னுடன் வரமுடியுமா ?
नीङ्कळ् ऍन्नुडन् वरमुडियुमा ?
आप मेरे साथ आ सकेंगे ?

दोस्त : வேறு வேலை இருக்கிறது. எனினும் வர முயல்கிறேன்.
वेरु वेलै इरुक्किरदु, ऍनिनुम् वर मुयल्किरेन
कुछ और काम है, फिर भी आने की कोशिश करूँगा
தவறாக நினைக்க வேண்டாம்
तवराह निनैक्क वेण्डाम्
अन्यथा न समझें

यात्री : பரவாயில்லை
परवायिल्लै
कोई बात नहीं है
முடிந்தால் நாளை சந்திப்போம்
मुडिन्दाल् नाळै शन्दिप्पोम्
हो सके तो कल मिलेंगे

बस-स्टैण्ड में

यात्री : இதில் எந்த வண்டி மகாபலிபுரம் போகும் ?
इदिल् ऍन्द वण्डि महावलिपुरम् पोकुम् ?
इनमें कौन-सी गाडी महाबलिपुरम जाएगी ?

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

மகாபலிபுத்திற்கு ஒரு டிக்கட் கொடு

मकाबलिपुरत्तिऱ्कु ऑरु टिक्कट् कॉडु

महाबलिपुरम् केलिए एक टिकट दो

महाबलिपुरम् में

यात्री : இந்தச் சிற்பங்கள் அழகாக இருக்கின்றன!

इन्दच्चिऱ्पङ्गळ् अऴकाक इरुक्किन्ऱन

ये मूर्तियाँ बहुत सुंदर हैं !

இவை எந்தக் காலத்தவை ?

इवै ऍन्द क्कालत्तवै ?

ये किस ज़माने के हैं ?

मार्गदर्शकः பல்லவர் காலத்தவை

पल्लवर कालत्तवै

पल्लवों के ज़माने की हैं ।

यात्री : இந்த யானைச் சிற்பம் உயிருள்ள யானை போலவே உள்ளதே!

इन्द यानैच्चिऱ्पम् उयिरुळ्ळ यानै पोलवे उळ्ळदे

हाथी की यह मूर्ति वास्तविक हाथी जैसी है !

मार्गदर्शक: இங்குள்ள சிற்பங்கள் எல்லாமே அப்படித் தான்

इङ्गुळ्ळ चिऱ्पङ्गळ् ऍल्लामे अप्पडित्तान्

यहाँ के सब शिल्प ऐसे ही होते हैं

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

यात्री : மற்றவற்றையும் பார்ப்போம்

मट्रवट्रैयुम् पार्प्पोम्

दूसरों को भी देखेंगे

நீங்கள கூறியபடி எல்லாமே அழகாக உள்ளன

नींगळ् कूरियपडि एँल्लामे अऴगाक उळ्ळन

जैसे अपने कहा था, सब कुछ सुन्दर हैं।

ரதங்கள், குகைச் சிற்பங்கள் முதலியவை பிரமிக்கச் செய்கின்றன

रदङ्गळ्, गुहै चिऱ्पङ्गळ् मुदलियवै पिरमिक्क च्चैंय्किन्ऱन

रथ, गुफा-शिल्प आदि हमें चकित करते हैं

पक्षितीर्थ में....

பட்சி தீர்த்தம் पट्चि तीर्त्तम्

मार्गदर्शक: திருக்கழுக்குன்றம் செல்லலமா ?

तिरुक्कऴुक्कुन्रम् चॅल्ललामा ?

तिरुक्कऴुक्कुन्रम् जाएँगे ?

यात्री : அங்கு என்ன சிறப்பு?

अङ्गु एँन्न चिऱ्प्पु ?

वहाँ कौन-सी खासियत है ?

मा - द : அது புனித ஸ்தலம்

अदु पुनिद स्तलम्

वह एक तीर्थ-स्थल है।

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

यात्री : அப்படியானல் செல்வோம்
अप्पडियानाल् चॆल्वोम्
तब तो हम जाएँगे
கழுகுகள் வருகை விந்தையாக உள்ளது
कलुकुकळ् वरुगै विन्दैयाक उळ्ळदु
गिद्धों का आना आश्चर्य की बात है
இந்தக் கழுகுகள் தினமும் வருமா ?
इन्दक् कलुकुकळ् दिनमुम् वरुमा ?
क्या ये गिद्ध रोज़ आते हैं ?

मार्गदर्शक : ஆம், அவை நூற்றுக்கணக்கான ஆண்டு-களாக வந்து கொண்டிருக்கின்றன
आम्, इवै नूट्रुक्कणक्कान आण्डुकळाक वन्दु कॉण्डिरुक्किन्ट्रन
हाँ, ये सैकड़ों वर्षों से आते रहते हैं।

फिर दोस्त के घर में

மீண்டும் நண்பன் வீட்டில் मीण्डुम् नण्पन् वीट्टिल्

यात्री : வணக்கம்
वणक्कम्
नमस्ते

दोस्त : வாருங்கள், வாருங்கள், வணக்கம்
वारुङ्कळ्-वारुङ्कळ्, वणक्कम्
आइये, आइये, नमस्ते

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

அன்று என்னால் உங்களுடன் வர முடிய வில்லை

अन्रु ऍन्नाल् उङ्गल्लुडन् वर मुडियविल्लै

उस दिन आपके साथ मैं नहीं चल सका

மன்னிக்கவும்

मन्निक्कवुम्

माफ़ कीजिये

यात्री : பரவாயில்லை, அதில் தவறு என்ன ?

परवायिल्लै, अदिल् तवरु ऍन्न ?

कोई बात नहीं, उससे क्या हुआ ?

दोस्त : தங்கள் சுற்றுலா எப்படி இருந்தது ?

तङ्कल् चुट्रुला ऍप्पडि इरुन्ददु ?

आपकी यात्रा कैसी रही ?

यात्री : மகிழ்ச்சிகரமாக இருந்தது

मकिऴ्च्चिकरमाक इरुन्ददु

बडी खुशी की यात्रा थी

दोस्त : எங்கெந்த ஊர்களுக்குச் சென்றீர்கள் ?

ऍन्तॆन्द ऊर्कल्लुक्कुच् चॆन्रीर्कल् ?

किस-किस जगह गये ?

यात्री : மகாபலிபுரம், திருக்கழுக்குன்றம், காஞ்சீ புரம், சிதம்பரம், திருப்பதி, மற்றும் பல.

महाबलिपुरम्, तिरुक्कलुक्कुन्रम्, कांचीपुरम्, चिदम्बरम्, तिरुप्पति मट्रुम् पल

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

महाबलिपुरम् , तिरुक्कलुक्कुन्ऱम्, कांचीपुरम्
चिदंबरम्, तिरुपति, और कई जगहें ।

दोस्त : பார்க்கவேண்டியதெல்லாம் பார்த்தீர்களா?

पार्क्क वेण्डियदॆल्लाम् पार्त्तीर्कळा ?

आपने देखने लायक सब जगहों को देख लिया ?

ஓ, பார்த்து விட்டேன்

ओ, पार्त्तु विट्टेन्

हाँ, देख लिया ।

நான் வந்த வேலை முடிந்து விட்டது

नान् वन्द वेलै मुडिन्दुविट्टदु

मेरे आने का काम पूरा हो गया

நாளை ஊருக்குத் திரும்புகிறேன்

नाळै ऊरुक्कुत्तिरुम्बुकिरेन

कल बस्ती लौटता हूँ ।

दोस्त : மேலும் சில நாள் இருக்க முடியாதா?

मेलुम् चिल नाळ् इरुक्क मुडियादा ?

कुछ और दिन नहीं ठहर सकते ?

यात्री : இல்லை, ஊரில் முக்கிய வேலைகள் இருக்கின்றன

इल्लै, ऊरिल् मुक्किय वेलैकळ् इरुक्किन्ऱन

नहीं, बस्ती में ज़रूरी काम हैं

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

இங்கு இருக்க ஆசைதான்

इङ्गु इरुक्क आशैतान्

यहाँ रहने की इच्छा तो है

ஆனால் முடியவில்லையே!

अनाल् मुडिय विल्लैये !

पर लाचार हूँ !

दोस्त : நாளை எத்தனை மணிக்குப் புறப்படுவீர்கள்?

नाळै ऍत्तनै मणिक्कु प्पुऱ्प्पडुवीर्कळ्

कल कितने बजे रवाना होंगे ?

यात्री : பிற்பகல் 1-30 மணி விமானத்தில் செல்கிறேன்.

पिऱ्पकल् 1.30 मणि विमानत्तिल् शॅल्किऱेन्

दोपहर डेढ़ बजे के हवाई जहाज़ में जाता हूँ।

दोस्त : முடிந்தால் இரண்டு நாள் என் வீட்டில் தங்குங்கள்

मुडिन्दाल, इरण्डु नाळ् ऍन वीट्टिल् तङ्कुङ्कळ्

यात्री : அடுத்த தடவை கட்டாயம் தங்குகிறேன்

अडुत्त तडवै कट्टायम् तङ्कुकिऱेन्

வருகிறேன், நாளை சந்திப்போம்

वरुगिरेन् , नाळै शन्दिप्पोम्

चलता हूँ, कल मिलेंगे

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

दोस्त : விமான நிலையத்திற்கு வழியனுப்ப வருகிறேன்

विमान निलैयत्तिऱ्कु वऴियनुप्प वरुकिऱेन्

आपको बिदा करने के लिए मैं हवाई अड्डे पर आऊँगा

हवाई अड्डे पर

விமான நிலையத்தில்

विमान निलैयत्तिल्

यात्री : தமிழ் நாடு என்னை மிகவும் கவர்ந்து விட்டது

तमिल नाडु ऍन्नै मिकवुम कवऱ्न्दु विट्टतु

तमिल नाडु मुझे बहुत पसंद आया

என்னை மறந்துவிட மாட்டீர்களே?

ऍन्नै मऱन्दु विडमाट्टीऱ्कळे

नहीं, आप मुझे भूल तो नहीं जाएँगे ?

दोस्त : இல்லை, என்றும் நினைவிருக்கும்

इल्लै, ऍन्ऱुम् निनैविरुक्कुम्

हमेशा याद रहेगा

यात्री : வணக்கம், போய் வருகிறேன்

वणक्कम्, पोय् वरुगिरेन्

नमस्ते, मैं चलता हूँ

दोस्त : உங்கள் ஊர் போனதும் கடிதம் எழுதுங்கள்

उङ्कळ् ऊर् पोनदुम् कडिदम् ऍऴुदुङ्कळ्

अपनी बस्ती पहुँचते ही चिट्ठी लिखिएगा

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

यात्री : நிச்சயமாக எழுதுகிறேன்.
निच्चयमाक ऍ़ऴुदुकिरेऩ्
ज़रूर लिखूँगा
வணக்கம்
वणक्कम्
नमस्ते !

बताखानी

मणि : வா ஹரி, நீ ஐந்து நாட்களாக எங்கே இருந்தாய்?
वा हरि, नी ऐन्दु नाट्कळाह ऍङ्गे इरुन्दाय् ?
आओ हरि, तुम पाँच दिन से कहाँ थे ?

हरि : நான் மதுரையில் இருந்தேன்.
नान् मदुरैयिल् इरुन्देन्
मैं मदुरै में था

मणि : அங்கு நீ எதற்குச் சென்றாய்?
अङ्गु नी ऍतऱ्कु च्चॅन्ऱाय् ?
वहाँ तुम किसलिए गये ?

हरि : மதுரையில் என்னுடைய மாமா இருக்கிறார். அவரது புதல்வியின் திருமணம் நடந்தது.
मदुरैयिल् ऍन्नुडैय मामा इरुक्किऱार्। अवरदु पुदल्वियिन् तिरुमणम् नडन्ददु.
मदुरै में मेरे मामा रहते हैं। उनकी बेटी का विवाह था।

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

मणि : இங்கிருந்து யார் யார் சென்றார்கள்?

इङ्गिरुन्दु यार् यार् चॅन्रार्कळ् ?

यहाँ से कौन कौन गये ?

हरि : இங்கிருந்து எனது தகப்பனார், சகோதரர் முதலானவர்கள் சென்றார்கள்.

इङ्गिरुन्दु ऍनदु तकप्पनार्, शकोदरर् मुदलानवर्-कळ् चॅन्रार्कळ्

यहाँ से मेरे पिताजी, भाई आदि गये थे ।

मणि : என்ன உனது தங்கை போகவில்லையா?

ऍन्न उनदु तङ्कै पोकविल्लैया ?

क्या तुम्हारी बहन नहीं गयी ?

हरि : அவள் பத்து நாட்களுக்கு முன்பே அங்கு சென்று விட்டாள்.

अवळ् पत्तु नाट्कळुक्कु मुन्बे अङ्कु चॅन्रुविट्टाळ्

वह दस दिन पहले ही वहाँ चली गयी ।

मणि : திருமணத்திற்குச் சுற்றத்தார்களும் நண்பர்களும் வந்திருந்தார்களா?

तिरुमणत्तिर्कु च्चुट्रत्तार्कळुम् नण्पर्कळुम् वन्दिरुन्दार्कळा ?

क्या विवाह में रिश्तेदार और दोस्त आये थे ?

हरि : ஆமாம், உறவினர்களும் நண்பர்களும் வந்தார்கள். திருமணம் சிறப்பாக நடந்தது.

अमाम्, उऱविनर्कळुम् नन्बर्गळुम् वन्दार्कळ् ।

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

तिरुमणम् चिरप्पाक नडन्दतु।

हाँ, रिश्तेदार और दोस्त आये थे। शादी धूम-धाम से हुई।

இங்கு வீட்டில் யார் இருந்தார்கள் ?

इङ्गु वीट्टिल् यार् इरुन्दार्कळ् ?

इधर घर पर कौन थे ?

வீட்டில் வேலைக்காரர்கள் இருந்தார்கள்

वीट्टिल् वेलैक्कारर्कळ् इरुन्दार्गळ्

घर पर नौकर थे।

மாமா உனக்கு என்ன கொடுத்தார் ?

मामा उनक्कु ऍन्न कॉडुत्तार् ?

मामा ने तुमको क्या दिया ?

மாமா எனக்கு துணி கொடுத்தார்.

मामा ऍनक्कु तुणि कॉडुत्तार्.

मामा ने मुझे कपडे दिये।

சரி, ஹரி, இப்பொழுது நான் திருப்பதி செல்லப் போகிறேன்

शरि, हरि, इप्पॉऴुदु नान् तिरुप्पति शॅल्लप्पोकिरेन्

ठीक, हरि, अब, मैं तिरुप्पति जाऊँगा।

திருப்பதியில் என்ன விசேஷம் ?

तिरुप्पतियिल् ऍन्न विशेषम् ?

तिरुपति में क्या खास बात है ?

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

அங்கு எனது நண்பனின் திருமணம் நடக்கிறது. அங்கு பல நண்பர்கள் வருவார்கள். அவர்கள் எல்லோரையும் பார்க்கத் தருணம் கிடைக்கும்.

अङ्गु ऍनदु नण्पनिन् तिरुमणम् नडक्किऱ्दु. अङ्कु पल नण्पर्कळ् वरुवार्गळ. अवर्कळ् ऍल्लोरैयुम् पार्क्क तरुणम् किडैक्कुम्

वहाँ मेरे दोस्त की शादी होनेवाली है। वहाँ कई दोस्त आएँगे, उन सब को देखने का अवसर मिलेगा।

நீ அங்கிருந்து எப்பொழுது திரும்புவாய்?

नी अङ्गिरुन्दु ऍप्पॉऴुदु तिरुम्बुवाय् ?

तुम वहाँ से कब लौटोगे ?

நான் ஒரு வாரத்தில் திரும்புவேன்.

नान् ऑरु वारत्तिल् तिरुम्बुवेन्

मैं एक सप्ताह में लौटूँगा।

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

चौथा भाग (व्याकरण)

प्रश्नवाचक

கேள்விச் சொற்கள்

எது	
ऍ दु	कौन ?
எந்த ?	
ऍ न्द	कौन-सा ?
என்ன ?	
ऍ न्न	क्या ?
ஏன் ?	
ए ऩ्	क्यों ?
எப்படி ?	
ऍ प्प डि	कसे
எப்போது ?	
ऍ प्पो दु	कब
எங்கே ?	
ऍ ङ् गे	कहाँ ?
எத்தனை ?	
ऍ त्त नै	कितने
எவர்	
ऍ व र्	कौन
யார் ?	
या र्	कौन

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

எதற்காக ?

एँदऱ्काह   किसलिए

இவ்வளவு ?

इव्वळवु   इतना

எவ்வளவு ?

एँव्वळवु   कितना

नोटः—हिन्दी में 'क्या' जोड़ने से प्रश्नवाचक बनता है। कभी-कभी 'क्या' जोडा भी नहीं जाता, केवल आवाज़ से ही प्रश्न माना जाता है और वाक्यों के अंत में '?' चिन्ह लगाया जाता है। तमिऴ् में भी यही नियम लागू है।

उदाहरण : நீ வீட்டிற்குப் போகிறாயா ?

नी वीट्टिऱ्कुप् पोकिऱाया ?

तुम घर जाते हो ?

वाक्य

வாக்கியங்கள்

இது என்ன ?

इदु एँन्न   यह क्या है ?

அவர் யார் ?

अवर् यार्   वे कौन हैं

அது என்ன ?

अदु एँन्न   वह क्या है ?

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

நீ எங்கே போகிறாய்?
नी ऍङ्गे पोकिऱाय् तुम कहाँ जाते हो?

நீ எப்படி வந்தாய்?
नी ऍप्पडि वन्दाय् तुम कैसे आये?

இவள் எப்போது வந்தாள்?
इवळ् ऍप्पोदु वन्दाळ् यह कब आयी?

இது யாருடைய புத்தகம்?
इदु यारुडैय पुत्तकम्* यह किसकी पुस्तक है?

நீ ஏன் படிக்கவில்லை?
नी एन् पडिक्कविल्लै तुम ने क्यों नहीं पढ़ा?

நீ எந்த வீதியில் இருக்கிறாய்?
नी ऍन्द वीदियिल् इरुक्किऱाय् तुम किस गली में रहते हो?

நீ எத்தனை பழங்கள் விற்றாய்?
नी ऍत्तनै पऴङ्कळ् विट्ऱाय् तुमने कितने फल बेचे?

*नोट:—तमिऴ में –जैसे हिन्दी वाक्य के अंत में "है" जोड़ा जाता है, वैसा जोड़ा नहीं जाता, केवल क्रिया-रूप ही दिया जाता है।

उदाहरण:—

இது பெரிய வீடு
इदु पॅरिय वीडु यह बड़ा घर है।

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

समुच्चयबोधक

இணைப்புச் சொல்

[तमिऴ् में 'உம்' 'उम्' अक्षर दो वाक्यों को जोड़ने के लिए उपयोग किया जाता है।]

उदाहरण :—

ராமனும் கிருஷ்ணனும்

रामनुम् किरुष्णनुम् — राम और कृष्ण

[इसके अलावा, 'மற்றும்' (मट्रुम्), 'ஏனென்றால்' (एनॆन्राल्), 'ஆனால்' (आनाल्), 'ஆகவே' (आकवे), 'அல்லது' (अल्लदु) ये भी समुच्चयबोधक हैं]

ராமனும் சீதையும்

रामनुम् सीतैयुम् — राम और सीता

ஆடும் மாடும்

आडुम् माडुम् — बकरी और बैल

எலியும் பூனையும்

ऎलियुम् पूनैयुम् — चूहा और बिल्ली

வீடு மற்றும் சாப்பாடு வசதி

वीडु मट्रुम् शाप्पाडु वशदि — मकान और भोजन की सुविधा

உணவு மற்றும் விவசாய அமைச்சர்

उणवु मट्रुम् विवसाय अमैच्चर् — खाद्य और कृषि मंत्री

•Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

ஆனல்
आनाल् पर

நான் விரும்பினேன், ஆனல் கிடைக்கவில்லை
नान् विरुम्बिनेन्, आनाल् किडैक्कविल्लै
मैंने पसंद किया, पर प्राप्त न हुआ।

ஆகையால்
आकैयाल् इसलिए

உடல் சரியில்லை, ஆகையால் படிக்க முடிய வில்லை
उडल् शरियिल्लै, आकैयाल् पडिक्क मुडियविल्लै
स्वास्थ्य ठीक नहीं, इसलिए पढ़ न सका।

அல்லது
अल्लदु या

நீ அல்லது நான்
नी अल्लदु नान् तू या मैं

ஏனென்ருல்
एनॆन्ऱाल् क्योंकि

அவன் தேறவில்லை, ஏனென்ருல் படிக்கவில்லை
अवन् तेऱविल्ल, एनॆन्ऱाल् पडिक्कविल्लै
वह पास न हुआ, क्योंकि पढ़ा नहीं

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

विभक्तियों के अर्थ

நான்	நாம்	நாங்கள்
ना न्	ना म्	ना ङ्क ळ्
मैं	हम	हम लोग
நீ	நீர்	நீங்கள்
नी	नी र	नीङ्कळ्
तू	तुम	तुम लोग
அவன்	அவர்	அவர்கள்
अ व न्	अ व र्	अ व र् क ळ्
वह	वे (सम्मान)	वे लोग

என்னை	
एॅ न्नै	मुझे, मुझको
உன்னை	
उ न्नै	तुझे, तुझको
	तुम्हें, तुमको
அவனை	
अ व नै	उसे, उसको (पुं०)
அவளை	
अवळै	उसे, उसको (स्त्री०)
எங்களை	
एॅ ङ्क ळै	हमें, हमको
உங்களை	
उ ङ्क ळै	तुम को (बहु०), आप को
அவர்களை	
अ व र् क ळै	उन्हें, उनको (सम्मान सूचक)

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

என்னால்
ऍ ऩ ना ल् मुझसे

எங்களால்
ऍ ङ ग ळा ल् हमसे

உன்னால்
उ ऩ ना ल् तुझसे, तुमसे

உங்களால்
उ ङ् ग ळा ल् तुमसे, आप से

அவனால்
अ व ना ल् उससे

அவர்களால்
अ व र् क ळा ल् उससे

என்னோடு
ऍ ऩ नो डु मेरे साथ

எங்களோடு
ऍ ङ् ग ळो डु हमारे साथ

உன்னோடு
उ ऩ नो डु तुम्हारे साथ

உங்களோடு
उ ङ् ग ळो डु आपके साथ (आदर)

அவனோடு
अ व नो डु उसके साथ (पु०)

அவர்களோடு
अ व र् क ळो डु उनके साथ (बहु० तथा आदर)

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

என்னுடன்
एँ न्नुडन् मेरे साथ
எங்களுடன்
एँङ्गलुडन् हमारे साथ
உன்னுடன்
उन्नुडन् तुम्हारे साथ
உங்களுடன்
उङ्गलुडन् आपके साथ
அவனுடன்
अवनुडन् उसके साथ (पु)
அவர்களுடன்
अवर्कलुडन् उनके साथ
எனக்கு
एँनक्कु मुझे, मुझको
எங்களுக்கு
एँङ्गलुक्कु हमें, हमको
உனக்கு
उनक्कु तुझे, तुमको
உங்களுக்கு
उङ्गलुक्कु तुम्हें, तुमको (बहु.), आपको
அவனுக்கு
अवनुक्कु उसे, उसको (पु०)
அவளுக்கு
अवलुक्कु उसे, उसको (स्त्री०)

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

அவர்களுக்கு
अवर्कलुक्कु — उन्हें, उनको

என்னுடைய
ऍन्नुडैय — मेरा, मेरे, मेरी

எங்களுடைய
ऍङ्कलुडैय — हमारा, हमारे, हमारी

உன்னுடைய
उन्नुडैय — तेरा, तेरे, तेरी
तुम्हारा, तुम्हारे, तुम्हारी

உங்களுடைய
उ ङ्क लु डै य — आपका, आपके, आपकी

அவனுடைய
अवनुडैय (पुं)
அவளுடைய
अवलुडैय (स्त्री)
— उसका, उसके, उसकी

அவர்களுடைய
अवर्कलुडैय — उनका, उनके, उनकी (पुं व स्त्रीलिंग)

யாருடைய
या रु डै य — किसका, किसके, किसकी

எனக்காக
ऍ न क्का क — मेरे लिए, मेरे वास्ते

எங்களுக்காக
ऍ ङ्‌ क लु क्का क — हमारे लिए, हमारे वास्ते

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

[कुछ विभक्ति रूपों के नमूने के वाक्य नीचे दिये जाते हैं]

ஹென்றியைக் கூப்பிடு
हॅनरियैक् कूप्पिडु हेनरी को बुलाओ

மணியை அடி
मणियै अडि घंटी बजाओ

ராமனோடு விளையாடு
रामनोड्डु विळैयाडु राम के साथ खेलो

அவனுடன் போ
अवनुडन् पो उसके साथ जाओ (पु०)

எனக்குப் பேனா கொடு
ऍनक्कुप् पेना कॉड्डु मुझे कलम दो

அது என்னால் எழுதப்பட்டது
अतु ऍन्नाल् ऍऴुतप्पट्टतु वह मुझसे लिखा गया

இதை அவனுக்குப் போடு
इतै अवनुक्कुप् पोड्डु इसे उसको (पु०) परोसो (डालो)

உன்னுடைய பேனா எங்கே?
उन्नुडैय पेना ऍङ्गे तुम्हारी कलम कहाँ है ?

உங்களுடைய வீடு எது?
उङ्कळुडैय वीडु ऍदु आपका घर कौन-सा है ?

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

विधि

கட்டளை வினை

வா

वा	आ

போ

पो	जा

விரும்பு

वि रु म्बु	चाह

வாங்கு

वा ङ् गु	ख़रीद

படி

पडि	पढो

எழுது

ऍ ऴु तु	लिखो

ஓடு

ओ डु	दौड़ो

தேடுங்கள்

ते डु ङ्ग ळ्	ढूँढिये

குடியுங்கள்

कु डि यु ङ्ग ळ	पीज़िए

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

निषेधार्थक क्रिया
எதிர்மறை வினை

வராதே व रा ते	मत आओ
போகாதே पो का ते	मत जाओ
வேண்டாம் वे ण डा म्	नहीं चाहिए
இல்லை इ ल लै	नहीं
விரும்பாதே वि रु म्पा ते	पसंद न करो
வாங்காதே वा ङ् का ते	मत ख़रीदो
படிக்க வேண்டாம் प डि क क वे ण डा म	मत पढो
தூங்க வேண்டாம் तू ङ्ग वे ण डा म्	मत सोओ
அழ வில்லை अ ऴ वि ल लै	नहीं रोता (या) नहीं रोती नहीं रोया/यी
சிரிக்க வில்லை शिरिक्कविल्लै	नहीं हँसता (या) नहीं हँसती

नोट :—क्रिया पद के साथ 'ஆதே' (आते) जोड़ने से निषेधार्थक क्रियापद बन जाता है।

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

काल காலம்

उदाहरण

நிகழ்காலம்
निकऴ्कालम् — वर्तमान काल

எதிர்காலம்
ऍतिर्कालम् — भविष्यत्काल

இறந்தகாலம்
इऱन्तकालम् — भूतकाल

நான் வருகிறேன்
नान् वरुकिऱेन् — मैं आता हूँ (वर्तमान)

நான் வருவேன்
नान् वरुवेन् — मैं आऊँगा (भविष्य)

நான் வந்தேன்
नान् वन्देन् — मैं आया (भूतकाल)

நீ போகிறாய்
नी पोकिऱाय् — तुम जाते/जाती हो

நீ போவாய்
नी पोवाय् — तुम जाओगे/गी

நீ போனாய்
नी पोनाय् — तुम गये/गयी

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

அவர் சாப்பிடுகிறார்

अवर् शाप्पिडुकिऱार् वे खाते हैं (पु० व स्त्री)

அவர் சாப்பிடுவார்

अवर् शाप्पिडुवार् वे खाएँगे

அவர் சாப்பிட்டார்

अवर् शाप्पिट्टार् उन्होंने खाया

அவர்கள் பார்க்கின்றனர்

अवर्कळ् पार्क्किन्ऱनर् वे देखते हैं (पु० व स्त्री०)

அவர்கள் பார்ப்பார்கள்

अवर्कळ् पार्प्पार्कळ् वे देखेंगे ,,

அவர்கள் பார்த்தனர்

अवर्कळ् पार्त्तनर् उन्होंने देखा ,,

அவள் ஓடுகிறாள்

अवळ् ओडुकिऱाळ् वह दौड़ती है

அவள் ஓடுவாள்

अवळ् ओडुवाळ् वह (न्य) दौड़ेगी

அவள் ஓடினாள்

अवळ् ओडिनाळ् वह (न्य) दौड़ी

நாங்கள் போகிறோம்

नाङ्कळ् पोकिऱोम् हम जाते हैं
या
जाती हैं

Sri Vidyabharathi Book Centre Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

நீங்கள் வருகிறீர்கள்

नीङ्कळ् वरुकिऱीर्कळ्		आप आते हैं
या
आप आती हैं

நாங்கள் போவோம்

नाङ्कळ् पोवोम्		हम जाएँगे
या
हम जाएँगी

நீங்கள் வருவீர்கள்

नीङ्कळ् वरुवीर्कळ्		आप आएँगे
या
आप आएँगी

நாங்கள் போனோம்

नाङ्कळ् पोनोम्		हम गये
या
हम गयीं

நீங்கள் வந்தீர்கள்

नीङ्कळ् वन्दीर्कळ्		आप आये
या
आप आयीं

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

भूतकाल

இறந்த காலம்

நீ எங்கே போயிருந்தாய் ?

नी ऍङ्के पोयिरुन्दाय्   तुम कहाँ गये थे ?

நான் கடைக்குப் போயிருந்தேன்

नान् कडैक्कु प्पोयिरुन्देन्   मैं बाज़ार गया था ।

கோபு நேற்று என்ன செய்தான் ?

गोपु नेट्रु ऍन्न शॅय्तान् ? गोपू ने कल क्या किया ?

கோபு பள்ளிக்குப் போனான்

गोपु पळ्ळिक्कुप्पोनान्   गोपु पाठशाला गया

அவள் எங்கே உட்கார்ந்தாள் ?

अवळ् ऍङ्के उट्कार्न्ताळ्   वह कहाँ बैठी ?

நாங்கள் காப்பி குடித்தோம்

नाङ्कळ् काप्पि कुडित्तोम्   हमने काफ़ी पी

நீ கடிதம் எழுதினாயா ?

नी कडितम् ऍऴुतिनाया   क्या तुमने खत लिखा ?

அவர்கள் வீட்டைக் கட்டினார்கள்

अवर्कळ वीट्टै क्कट्टिनार्कळ्   उन्होंने घर बनाया

ராதா கண்ணனைக் காதலித்தாள்

राधा कण्णनै क्कादलित्ताळ राधा ने कण्णन को प्यार किया ।

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

वर्तमान काल

நிகழ்காலம்

நீ என்ன எழுதுகிறாய்?

नी ऍन्न ऍऴुतुकिऱाय् ?

तुम क्या लिखते हो ?

நான் பாடம் எழுதுகிறேன்

नान् पाडम् ऍऴुतुकिऱेन्

मैं पाठ लिखता/ती हूँ ।

அவன் எங்கே போகிறான்?

अवन् ऍङ्गे पोकिऱान् ?

वह कहाँ जाता है ?

அவன் வீட்டுக்குப் போகிறான்

अवन् वीट्टुक्कु प्पोकिऱान् वह घर जाता है ।

அது என்ன செய்கிறது?

अतु ऍन्न शॅय्किऱतु ? वह क्या करता है ? (नपु)

அவர்கள் பாடம் படிக்கிறார்கள்

अवर्कळ् पाडम् पडिक्किऱार्कळ् वे पाठ पढते हैं ।

அவள் என்ன செய்கிறாள்?

अवळ् ऍन्न शॅय्किऱाळ् ? वह क्या करती है ?

அவள் பாடுகிறாள்.

अवळ् पाडुकिऱाळ् वह गाती है ।

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

भविष्यत् काल
எதிர் காலம்

அவன் எப்போது மதுரைக்குப் போவான்?
अवन् ऍप्पोतु मदुरैक्कुप् पोवान् ?
वह कब मदुरै जाएगा ?

அவன் நாளை மதுரைக்குப் போவான்
अवन् नाळै मदुरैक्कु प्पोवान्
वह कल मदुरै जाएगा ।

ராமன் எப்படி வருவான்?
रामन् ऍप्पडि वरुवान् ?
राम कैसे आएगा ?

ராமன் விமானத்தில் வருவான்
रामन् विमानत्तिल् वरुवान्
राम हवाई जहाज़ से आएगा ।

கிருஷ்ணன் வந்து விடுவானு?
किरुष्णन् वन्तु विडुवाना ?
क्या कृष्ण आ जाएगा ?

ஆம், கிருஷ்ணன் வந்து விடுவான்.
आम्, किरुष्णन् वन्तु विडुवान्
हाँ, कृष्ण आ जायेगा ।

அவள் இந்தி படிப்பாள்
अवळ् इन्दि पडिप्पाळ्
वह हिन्दी पढेगी ।

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

पाँचवाँ भाग (अभ्यास)

तरह तरह के वाक्य

விதவிதமான வாக்கியங்கள்

அந்தப் பேனு என்னுடையது

वह कलम मेरी है ।

ராமன் வீட்டில் திருடன் வந்தான்

राम के घर में चोर आया ।

என் தந்தை உடல் நலமில்லாமல் இருக்கிறார்

मेरे पिताजी बीमार हैं ।

வயிறு நிறையச் சாப்பிடக் கூடாது

पेट भर खाना नहीं चाहिये ।

இதற்காக ஆயிரம் ரூபாய் செலவு செய்தேன்

इसके लिये हज़ार रुपये ख़र्च किये ।

இங்கு குதிரை வண்டி கிடைக்குமா ?

क्या यहाँ घोडा गाडी मिलेगी ?

இரவில் நாய் குரைத்துக்கொண்டிருந்தது

रात को कुत्ता भूँक रहा था ।

குளத்தில் தண்ணீர் இல்லை

तालाब में पानी नहीं है ।

நான் பசும்பால் சாப்பிடுகிறேன்

मैं गाय का दूध पीता हूँ ।

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

எல்லா வேலையும் வேலைக்காரன் செய்வான்
सब काम नौकर करेगा ।

நான் சைக்கிள் சவாரி செய்யப் போகிறேன்
मैं साइकिल की सवारी करूँगा ।

விடுமுறை நாட்களில் பெங்களூர் செல்வேன்
छुट्टी के दिनों में बेंगलूर जाऊँगा ।

இந்தக் கடையில் சாமான்கள் நன்றாக இல்லை
इस दूकान में सामान अच्छे नहीं हैं ।

நான் நான்கு நாட்கள் இந்த ஊரில் இருப்பேன்
मैं चार दिन इस शहर में रहूँगा ।

எப்பொழுதும் தமிழில் பேச வேண்டும்
हमेशा तमिऴ् में बोलना चाहिये ।

என்னோடு யார் யார் வருவார்கள் ?
मेरे साथ कौन कौन आयेंगे ?

ஆகாயத்தில் பட்சி பறக்கிறது
आकाश में पक्षी उडते हैं ।

அவர் நாளை இங்கு வருவார்
वे कल यहाँ आयेंगे ।

இதில் கையொப்பமிட்டால் பணம் தருவேன்
इसमें दस्तखत करोगे तो पैसे दूँगा ।

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

இந்த ஓட்டலில் காப்பி சாப்பிவோம்

इस होटेल में काफी पियेंगे ।

இன்று கல்கத்தாவிலிருந்து தந்தி வந்தது

आज कलकत्ते से तार आया ।

அடுத்த மாதம் எனக்குத் திருமணம்

अगले महीने में मेरी शादी है ।

வெளியில் போனபோது மழை பெய்துகொண்டிருந்தது

बाहर चलते समय पानी बरस रहा था ।

பரீக்ஷைக்கு நன்ருகப் படிக்கிருயா ?

क्या परीक्षा के लिए खूब पढ़ रहे हो ?

மலைப் பாதையில் பஸ் போகிறது

पहाड़ी रास्ते में बस जाती है

நீ ஏன் என்னைத் திட்டுகிருய் ?

तुम क्यों मुझे गाली देते हो ?

எங்கள் பங்களாவில் தென்னை மரம் இருக்கிறது

हमारे बंगले में नारियल के पेड हैं ।

இங்கே வாழை மரங்களும் அதிகமாக இருக்கின்றன

यहाँ केले के पेड़ भी ज़्यादा हैं ।

கம்பளி கொடுத்தால் போர்த்துக்கொள்வேன்

कंबल दोगे तो ओढ लूँगा ।

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

மலைகளில் உயர்ந்த சிகரங்கள் இருக்கும்
पहाडों में ऊँची चोटियाँ होती हैं ।

நேற்று ராமர் கோயிலுக்குச் சென்றிருந்தேன்
मैं कल रामजी के मंदिर गया था ।

பூனை சமையலறையில் பாலைக்குடித்து விட்டது
बिल्ली ने रसोई घर में दूध पी लिया ।

இந்தத் துணி மிகவும் மலிவானது
यह कपडा बहुत सस्ता है ।

இந்தியைத் தமிழில் மொழி பெயர்ப்பேன்
हिन्दी का तमिऴ में अनुवाद कर सकता हूँ ।

படித்தவர்களுக்குப் பணிவு வேண்டும்
पढे लिखे आदमी को विनय चाहिये ।

ஓடி ஓடி வந்தேன்; பயனில்லை
दौडे दौडे आया, पर फ़ायदा नहीं ।

குளிரினால் நடுங்கிக்கொண்டிருக்கிறேன்
सर्दी के मारे काँप रहा हूँ ।

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

अंग-लोपी

ஊனம் உள்ளவர்கள்

குருடன்	अंधा
செவிடன்	बहरा
நொண்டி	लँगडा
முடவன்	लूला
மொட்டையன்	गंजा
மூக்கறையன்	नकटा
பைத்தியக்காரன்	पागल
ஊமையன்	गूँगा

பார்வை இல்லாதவன் குருடன்

जिसके नज़र नहीं, वह अंधा है ।

காது கேட்காதவன் செவிடன்

जो सुन नहीं सकता वह बहरा है ।

நொண்டி நடக்க முடியாது

लंगडा नहीं चल सकता ।

முடவன் பிடிக்க முடியாது

लूला (हाथ से) पकड़ नहीं सकता ।

மொட்டையனுக்குத் தலையில் மயிர் இருக்காது

गँजे के सिर पर बाल नहीं होते ।

மூக்கறையனுக்கு மூக்கு இருக்காது

नकटे के नाक नहीं होती ।

பைத்தியக்காரனுக்கு மூளை சரியாய் இருக்காது

पागल का दिमाग ठीक नहीं रहता ।

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

ஊமையன் பேசமாட்டான்

गूंगा बोल नहीं सकता ।

உடல் ஊனம் உள்ளவர்களுக்கு உதவி செய்ய வேண்டும்

अंग-लोपियों की मदद करनी चाहिये ।

மக்கள் சேவையே மாதவன் சேவை

मानव की सेवा ही माधव की सेवा है ।

जानवरों की बोलियाँ

மிருகங்களின் சத்தங்கள்

நாய் குரைக்கிறது

कुत्ता भूँकता है

சேவல் கூவுகிறது

मुर्गा बाँग देता है

காகம் கரைகிறது

कौआ काँव काँव करता है

கழுதை கத்துகிறது

गधा रेंकता है

குதிரை கனைக்கிறது

घोडा हिनहिनाता है

சிங்கம் கர்ஜிக்கிறது

शेर गरजता है

புலி உறுமுகிறது

बाघ गुर्राता है

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

रेल गाडी

ரயில் வண்டி

இது ரயில் நிலையம்

यह रेलवे स्टेशन है।

இங்கே ரயில் வண்டி நிற்கிறது

यहाँ रेल गाडी रुकती है।

பிரயாணிகள் ரயிலில் ஏறுகிறார்கள்

मुसाफ़िर रेल गाडी में चढ़ते हैं।

அவர்களிடம டிக்கெட்டு இருக்கிறது

उनके पास टिकट हैं।

டிக்கெட்டுக்குப் பணம் செலுத்த வேண்டும்

टिकट के लिये पैसा देना चाहिये।

டிக்கெட்டு இலலாமல் பிரயாணம் செய்தால் அபராதம் செலுத்த வேண்டியிருக்கும்

बिना टिकट के सफ़र करने पर जुरमाना देना पड़ेगा।

ரயிலில் சாமான்களையும் அனுப்பலாம்

रेल गाडी से माल भी भेज सकते हैं।

சாமான்கள் அனுப்பும வண்டிக்கு 'கூட்ஸ்' என்று பெயர்

माल भेजने की गाडी का नाम गुडस् (माल गाडी) है।

ரயில் வண்டி நிலக்கரியினால் செல்லுகிறது

रेल गाडी कोयले से चलती है।

மின்சாரத்தினால் செல்லும் ரயிலும் உண்டு

बिजली से चलने वाली गाडी भी होती है।

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

பம்பாய், கல்கத்தா, சென்னை முதலிய பெரிய நகரங்களில் மின்சார ரயில்கள் ஓடுகின்றன

बम्बई, कलकत्ता, मद्रास आदि बडे शहरों में बिजली की रेल गाड़ियाँ चलती हैं ।

மின்சார வண்டிகள் சில நிமிஷங்களுக்கு ஒரு முறை ஓடும்

बिजली की गाडियाँ कुछ मिनट में एक बार दौडेंगी ।

அவை ரயில் நிலையங்களில் ஒன்றிரண்டு நிமிஷங்கள் மட்டுமே நிற்கும்

ये स्टेशनों में एक दो मिनट तक ही रुकेंगी ।

ஆகவே அவைகளில் வேகமாக ஏறி விடவேண்டும்

इसलिये उनमें जल्दी चढ जाना चाहिये ।

ரயில்கள் மூலம் வியாபாரம் வளர்கிறது

रेल गाडियों के द्वारा व्यापार बढता है ।

ரயில்களினுல் ஒரு பிராந்தியத்து மக்கள் மற்ருெரு பிராந்திய மக்களோடு தொடர்பு கொள்கிருர்கள்

रेल गाड़ियों के कारण एक प्रांत के लोग दूसरे प्रांत के लोगों से संबंध रखते हैं ।

இதனுல் எல்லோரும் தேவையான பொருள்களைப் பெறுகிருர்கள்

इससे सब लोग जरूरी चीज़ें प्राप्त करते हैं

எனவே ரயில்கள் இந்நாட்களில் நமக்கு மிவுகவும் தேவையானவை

इसलिए रेलगाडियाँ आजकल हमारे लिए बहुत ज़रूरी हैं

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

கடிதம் எழுதும் முறை

ரமாகாந்த லால் புது டில்லி.
39, நேரு ரோட் 17-5-74

அன்புள்ள வாசுதேவா,

இங்கு எல்லோரும் நலம். சென்னையில் உன்னுடைய தாய் தந்தையர், சகோதரர்கள் முதலானவர்களுடைய நலனுக்குக் கடிதம் எழுது.

நான் தமிழ் பாஷை கற்றுக் கொண்டு விட்டேன். டில்லியில் பல மதராசுக்காரர்கள் இருக்கிறார்கள். அவர்களுடன் தமிழில் பேசுகிறேன். தமிழ் ஒரு இனிய மொழி என்பதில் சந்தேகம் இல்லை. தமிழைக் கற்றுக் கொண்ட பிறகு தென்னாட்டவரும் வடநாட்டவரும் சகோதரர்களே என்பதை உணர்ந்தேன்.

நீயும் நன்றாக ஹிந்தியில் பேசுகிறாய். ஆகவே நாம் இருவரும் இனிமேல் தமிழிலும் ஹிந்தியிலும், எதில் வேண்டுமாகிலும் பேசிக்கொள்ளலாம்.

நீ கோடைக்கால விடுமுறையில் அவசியம் வா.

உடனே பதில் எழுது.

உன் அன்பன்
ரமாகாந்த்

விலாசம் :

எம். வாசுதேவன்
77, ராமநாதன் வீதி
சென்னை—17

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

पत्र-लेखन

रमाकान्त लाल　　　　　　　　　　　　नई दिल्ली
३९, नेहरू रोड　　　　　　　　　　　　१७-५-७४

प्रिय वासुदेव,

यहाँ सब कुशल हैं। मदरास में तुम्हारे माँ-बाप और भाई आदि की ख़ैरियत के बारे में चिट्ठी लिखो।

मैंने तमिऴ् भाषा सीख ली। दिल्ली में कई मदरासी हैं। उनसे तमिऴ में बातचीत कर लेता हैं। इसमें कोई शक नहीं कि तमिऴ एक मीठी बोली है। तमिऴ सीखने के बाद मैं समझ गया कि दक्षिण और उत्तर के लोग भाई-भाई ही हैं।

तुम भी खूब हिन्दी बोलते हो। इसलिये हम दोनों तमिळ और हिन्दी, जिसमें चाहे बातचीत कर सकते हैं। तुम गरमी की छुट्टियों में दिल्ली ज़रूर आओ।

तुम्हारे जवाब की प्रतीक्षा में,

पता :—　　　　　　　　　　　　तुम्हारा प्रिय,
एस. वासुदेवन,　　　　　　　　　　रमाकान्त
७७, रामनाथन वीथी
मदरास-१७.

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

सिंह और चूहा

சிங்கமும் எலியும்

ஒரு குகையில் ஒரு சிங்கம் தூங்கிக் கொண்டிருந்தது. அந்தச் சமயத்தில் ஒரு எலி அதன் மீது ஏறிக் குதித்து விளையாடிக் கொண்டிருந்தது. அதனால் சிங்கத்தின் தூக்கம் கலைந்துவிட்டது.

किसी गुफ़ा में एक सिंह सो रहा था। उस समय एक चूहा उसपर चढकर कूदता खेलता था। इससे सिंह की नींद टूट गयी।

தூக்கம் கலைந்து விட்டதனால் அதற்கு மிகவும் கோபம் வந்துவிட்டது. அது கண்ணை விழித்துப் பார்த்து அந்த எலியைப் பிடித்துக் கொண்டது. எலி உயிருக்குப் பயந்து நடுங்கிக் கொண்டே சிங்கத்தைப் பார்த்து, "அரசே! என்னைக் கொல்ல வேண்டாம. நான் செய்த குற்றத்தை மன்னித்து விடுங்கள்" என்றது.

नींद टूट जाने पर उसको बडा गुस्सा आया। उसने आँख खोलकर देखा और चूहे को पकड लिया। चूहे ने मौत के डर से सिंह को देखकर कहा, "महाराज! मुझे मत मारिये। मेरे अपराध को क्षमा कीजिये।"

சிங்கம் கனிவுடன் எலியை விட்டுவிட்டது. எலி ஓடிப் போய் வளையில் புகுந்தது. சில நாட்கள்

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

கழிந்தன. ஒரு நாள் அந்தச் சிங்கம் ஒரு வேடனின் வலையில் அகப்பட்டுக் கொண்டது. அதிலிருந்து வெளியில் வரமுடியாமையால் அது கர்ஜித்தது.

शेर ने दया के मारे चूहे को छोड दिया। चूहा दौडकर बिल में घुस गया। कुछ दिन गुज़र गये। एक दिन वह सिंह किसी शिकारी के जाल में फंस गया। उससे बाहर न आ सकने के कारण वह गरज पडा।

இந்தக் கர்ஜனையை அந்த எலி கேட்டு விட்டது. உடனே அது ஓடிவந்து சிங்கம் வலையில் அகப்பட்டுக் கொண்டிருப்பதைப் பார்த்தது. அது தன் சிறிய பற்களால் வலையைக் கடித்து சிங்கத்தை விடுவித்தது. சிங்கம் அங்கிருந்து தப்பித்து ஓடிவிட்டது.

इस गरजन को चूहे ने सुन लिया। तुरंत वह दौड आया और जाल में फंसे हुए शेर को देखा। उसने अपने छोटे-से दाँतों से जाल को काटकर सिंह को छुडाया। सिंह वहाँ से बचकर भाग गया।

ஆகவே, சிறியவர்களும் சில சமயங்களில் பெரிய உதவி செய்வார்கள்.

इसलिये, छोटे व्यक्ति भी कभी कभी बडा उपकार कर सकते हैं।

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

गीदड और बकरा

நரியும் ஆடும்

ஒரு நரி ஒரு கிணற்றில் விழுந்து விட்டது. பல தடவை முயற்சி செய்தும் அதனால் வெளியில் வர முடியவில்லை. அது மிக்க வருத்தத்துடன் மேலே பார்த்துக் கொண்டிருந்தது.

एक गीदड एक कुएँ में गिर गया। कई बार कोशिश करने पर भी वह बाहर नहीं आ सका। बहुत दुःख के साथ वह ऊपर देख रहा था।

இதற்குள் ஒரு ஆடு அந்த வழியாக வந்தது. அதற்கு மிகவும் தாகமாக இருந்தது. அது கிணற்றுக்குள் நரி இருப்பதைக் கண்டு அதைப் பார்த்து, 'கிணற்று நீர் ருசியாக இருக்கிறதா?' என்று கேட்டது.

इतने में एक बकरा उस रास्ते से आया। उसको बडी प्यास लगती थी। उसने कुएँ में गीदड को देखा और उससे पूछा, "भाई, क्या कुएँ का पानी मीठा है?"

"இது மிக்க ருசியாக இருக்கிறது. அதனால்தான் கிணற்றிலேயே தங்கி விட்டேன்" என்று நரி கூறியது. இதைக் கேட்டவுடன் ஆடு கிணற்றில் குதித்தது.

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

गीदड ने कहा, "यह बहुत मीठा है। इसीलिये मैं कुएँ में ही रहता हूँ।" यह सुनते ही बकरा कुएँ में कूदा।

நரி மிக்க மகிழ்ச்சியுடன் ஆட்டின் கொம்புகள் மீது காலை வைத்து கிணற்றின் வெளியில் வந்து விட்டது. அந்தக் கஷ்டமற்ற ஆடு வெளியில் வர முடியாமையால் கிணற்றிலேயே இறந்து விட்டது.

गीदड बडी खुशी के साथ बकरे के सींगों पर पैर रखकर कुएँ से बाहर आया। वह बेचारा बकरा बाहर न आ सकने के कारण कुएँ में ही मर गया।

ஆகவே, புத்தியுள்ளவன் பலசாலி.

इसलिये, बुद्धिमान बलवान है।

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

कुछ तमिऴ़ शब्द

(சில தமிழ்ச் சொற்கள்)

अक्कारम्	அக்காரம்	चीनि
अगति	அகதி	शरणार्थी
अकरादि	அகராதி	निघंटु, कोश
अकिलम्	அகிலம்	भूमि, सारी सृष्टि
अशैवु	அசைவு	हिलना
अडक्कम्	அடக்கம்	विनय
अडि	அடி	कदम, मार
अडिक्कडि	அடிக்கடி	बार बार
अण्णल्	அண்ணல்	महात्मा
अणै	அணை	पुल
अदावदु	அதாவது	माने
अप्पडि	அப்படி	उस तरह
अप्पुऱम्	அப்புறம்	उसके बाद
अप्पॉऴ़ुदु, अप्पोदु	அப்பொழுது, அப்போது	तब, उस समय
अंबु	அம்பு	तीर
अंबुलि	அம்புலி	चाँद
अमिर्दम्, अमुदम्	அமிர்தம், அமுதம்	अमृत

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

अमैच्चन्	அமைச்சன்	अमात्य
अयर्च्चि	அயர்ச்சி	थकावट
अरवम्	அரவம்	साँप
अरन्	அரன்	शिव
अरिच्चुवडि	அரிச்சுவடி	'अरि' (हरि) शब्द से शुरू होनेवाली प्रारंभिक तमिऴ किताब
अरिदु	அரிது	दुर्लभ
अरुंबु	அரும்பு	कली
अरुळ्	அருள்	दया, कृपा
अरैकुरै	அரைகுறை	अधूरा
अल्लदु	அல்லது	या
अल्लामल्	அல்லாமல்	सिवाय
अऴ़कु	அழகு	खूबसूरती
अऱम्	அறம்	धर्म
अऱिवु	அறிவு	ज्ञान
अन्पन्	அன்பன்	दोस्त
अन्ऱु	அன்று	उस दिन
आहवे / आहैयाल्	ஆகவே / ஆகையால்	इसलिये

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

आणवम्	ஆணவம்	गर्व
आदरवु	ஆதரவு	आदर
आदलाल्	ஆதலால்	अतः, इसलिये
आमाम्	ஆமாம்	हाँ
आयिनुम्	ஆயினும்	तो भी
आयुळ्	ஆயுள்	आयु
आळ्	ஆள்	मर्द
आनाल्	ஆனால்	किन्तु बल्कि
इंगे	இங்கே	यहाँ
इप्पडि	இப்படி	इस तरह
इमै	இமை	पलक
इयर्क्कै,	இயற்கை	स्वभाव
इरक्कम्	இரக்கம்	दया
इरत्तम्	இரத்தம்	खून
इरुळ्	இருள்	अंधेरा
इल्लाळ्	இல்லாள்	पत्नी
इल्लै	இல்லை	नहीं
इलक्कणम्	இலக்கணம்	व्याकरण, लक्षण
इळैञन्	இளைஞன்	बालक
इऱुति	இறுதி	आख़िर
इऱैवन्	இறைவன்	भगवान

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

इन्नल्	இன்னல்	आफ़त, कष्ट
ईकै	ஈகை	दान
उट्कॉळ्	உட்கொள்	खाओ
उडने	உடனே	तुरंत
उण्मै	உண்மை	वास्तव, सच
उदवि	உதவி	मदद
उयिर्	உயிர்	प्राण
उरिमै	உரிமை	हक
उरुवम्	உருவம்	रूप
उऱुदि	உறுதி	निश्चय
ऊक्कम्	ஊக்கம்	उत्साह
ऍच्चिल्	எச்சில்	जूठन
ऍल्लै	எல்லை	सीमा
ऍळिदु	எளிது	सुलभ
ऍऴुदु	எழுது	लिखो
एणि	ஏணி	सीढ़ी
एमाट्रम्	ஏமாற்றம்	धोखा
एऴै	ஏழை	गरीब
ऑलि	ஒலி	आवाज़
ऑळि	ஒளி	प्रकाश
ऑट्रुमै	ஒற்றுமை	एकता

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

ओशै	ஓசை	ध्वनि
ओवियम्	ஓவியம்	चित्र
कट्टळै	கட்டளை	आज्ञा
कडमै	கடமை	कर्तव्य
कडन्	கடன்	उधार
कडैशि	கடைசி	आख़िरी
कण्णाडि	கண்ணாடி	आइना
करुम्बु	கரும்பு	ईख
कलैञन्	கலைஞன்	कलाकार
कवलै	கவலை	चिन्ता
कऴकम्	கழகம்	संघ
कळ्वन्	கள்வன்	चोर
कळवु	களவு	चोरी
कन्ऱु	கன்று	बछड़ा
काट्चि	காட்சி	दृश्य
किणऱु	கிணறு	कुआँ
किऴवन्	கிழவன்	बूढ़ा
कुडै	குடை	छाता
कूच्चम्	கூச்சம்	हिचकिचाहट
कॆडुदि	கெடுதி, கேடு	विपत्ति
केळ्वि	கேள்வி	प्रश्न

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

कॉञ्चम्	கொஞ்சம்	ज़रा, थोड़ा
कॉडि	கொடி	झंडा
कोट्टै	கோட்டை	किला
कोड्डु	கோடு	रेखा, लकीर
शमूकम्	சமூகம்	समूह, समाज
शरि	சரி	ठीक
शावि	சாவி	चाबी
शावु	சாவு	मृत्यु
शाऱु	சாறு	रस
शिल	சில	कुछ
शिलम्बु	சிலம்பு	नूपुर
शिट्रुण्डि	சிற்றுண்டி	जलपान
शिऱप्पु	சிறப்பு	विशेषता
शीप्पु	சீப்பு	कंघी
शुलबम्	சுலபம்	आसानी
शुवै	சுவை	रुचि
शूड्डु	சூடு	गरमी
शॅय्युळ्	செய்யுள்	पद्य
शॅयऱ्कै	செயற்கை	कृत्रिम, बनावटी
शॅल्वम्	செல்வம்	सम्पत्ति
शॅल्वु	செலவு	ख़र्च

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

शॉट्टु	சொட்டு	बूंद
शॉप्पनम्	சொப்பனம்	सपना
शॉल्	சொல்	शब्द, बोली
शोर्वु	சோர்வு	थकावट
तडवै	தடவை	बार
तडि	தடி	लाठी
तलैवलि	தலைவலி	सिर-दर्द
तवऱु	தவறு	अपराध
तविर	தவிர	अलावा
तऱ्कालम्	தற்காலம்	आजकल
तन्मै	தன்மை	स्वभाव
तनि	தனி	अकेला
तिरुनाळ्	திருநாள்	त्योहार
तिऱमै	திறமை	सामर्थ्य
दिनशरि	தினசரி	रोज़
तीक्कुच्चि	தீக்குச்சி	दियासलाई
तींगु, तीमै	தீங்கு, தீமை	हानि
तुणि	துணி	कपडा
तुणै	துணை	सहाय
तुतिक्क	துதிக்கை	सूंड
तुळि	துளி	बूंद

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

तुऱैमुकम्	துறைமுகம்	बंदरगाह
तुन्बम्	துன்பம்	दु:ख
तूक्कम्	தூக்கம்	निद्रा
तॅन्नै	தென்னை	नारियल का पेड़
तेर्	தேர்	रथ
तेवै	தேவை	आवश्यकता
तेळ्	தேள்	बिच्छू
तॉलैवु	தொலைவு	दूरी
तोल्	தோல்	चमड़ा
तोल्वि	தோல்வி	हार
तोऴन	தோழன்	दोस्त
नल्ल	நல்ல	अच्छा
नन्ऱि	நன்றி	कृतज्ञता
निकऴ्च्चि	நிகழ்ச்சி	घटना
निलक्कडलै	நிலக்கடலை	मूँगफली
निऴल्	நிழல்	छाया
निनैवु	நினைவு	स्मृति
पकैवन्	பகைவன்	दुश्मन
पशि	பசி	भूख
पडुक्कै	படுக்கை	भूख
बदिल्	பதில்	जवाब

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

पन्दु	பந்து	गेंद
पल	பல	कई
पल्	பல்	दांत
पार्वै	பார்வை	नज़र
पिच्चै	பிச்சை	भीख
पिऱवि	பிறவி	जन्म
पुकै	புகை	धुआँ
पुल्	புல்	तृण
पूनै	பூனை	बिल्ली
पॆयर	பெயர்	नाम
पेशु	பேசு	बोलो
पॉय्	பொய்	झूठ
पॉरुळ्	பொருள்	चीज़, मतलब
मडि	மடி	गोद
मण्	மண்	मिट्टी
मरुन्दु	மருந்து	दवा
मलर्	மலர்	फूल
मलिवु	மலிவு	सस्ता
मऱुपडियुम्	மறுபடியும்	फिर, दुबारा
मनम्	மனம்	मन
मुदलिय	முதலிய	वग़ैरह

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

मुट्रुगै	முற்றுகை	घेराव
मुन्बु	முன்பு	पहले
मॆळ्ळ	மெள்ள	धीरे
मॉत्तम्	மொத்தம்	कुल
वयल्	வயல்	खेत
वरुमानम्	வருமானம்	आमदनी
वऴक्कम्	வழக்கம்	आदत
वानम्	வானம்	आकाश
विशिरि	விசிறி	पंखा
विरुन्दु	விருந்து	भोज
विळक्कम्	விளக்கம்	स्पष्टीकरण
विळक्कु	விளக்கு	दीप
वीण्	வீண்	व्यर्थ
वॅकुमति	வெகுமதி	पुरस्कार, भेंट
वॅट्रिऱि	வெற்றி	सफलता
वेडन	வேடன்	व्याध
वैयकम्	வையகம்	दुनिया

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

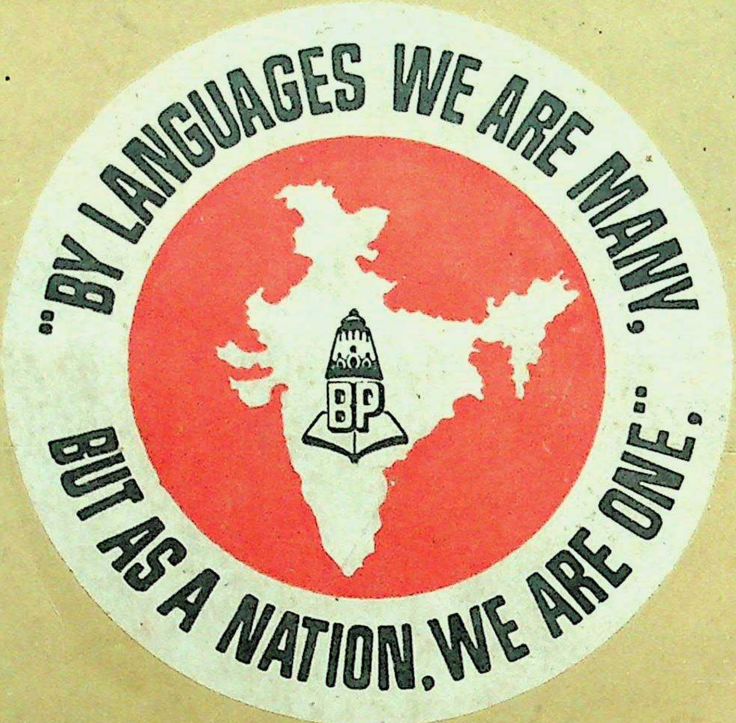
CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri

CC-O. In Public Domain. Digitized by eGangotri



Balaji
Publications
Chennai - 600014

Sri Vidyabharathi Book Centre, Sringeri